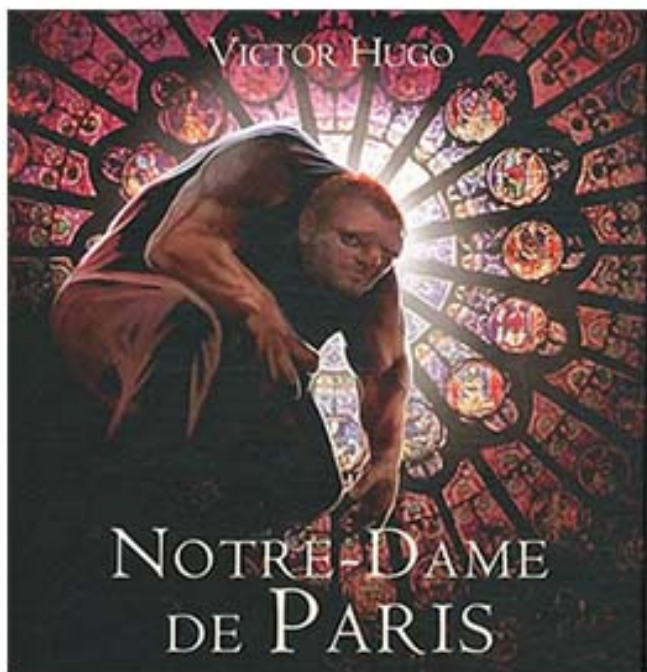


# VICTOR HUGO

## *Notre-Dame de Paris*



VICTOR HUGO

# NOTRE-DAME DE PARIS

Adapté par: Christiane Steenstrup

Illustrations: Per Illum

## VICTOR HUGO (1802-1885)

Né à Besançon en 1802, Victor Hugo écrit, dès l'âge de seize ans, des textes qui le rendent vite célèbre. Il devient un peu plus tard le chef de la nouvelle vague des écrivains français, dits les «Romantiques».

En 1830, sa pièce de théâtre *Hernani* fait beaucoup d'effet dans les milieux littéraires. En 1831, il écrit l'extraordinaire *Notre-Dame de Paris*, qui est considéré comme le premier vrai roman romantique français.

*Notre-Dame de Paris* met en scène la France de la fin du XV<sup>ème</sup> siècle. Nous y vivons les dernières et les plus sombres années du *Moyen Age* sous le roi Louis XI. C'est un roi terrible, avare, *craintif* et cruel, mais c'est un grand roi qui redonne à la France les terres qu'elle avait perdues au cours de deux siècles de guerre. Catholique, le roi s'appuie sur l'Eglise qui accuse de magie tous ceux qu'on veut supprimer. Partout on *roue*, on pend, on tue.

Ce sont des années de transition qui voient la fin de la construction des cathédrales et le début de l'impression, de la librairie, c'est à dire le début des temps modernes.

Le roman présente un certain côté historique puisque Victor Hugo a lu des récits d'historiens. Mais il est aussi très intéressant parce qu'il est un roman de fiction, une épopée pleine de drames, de peurs et d'amour. C'est un genre nouveau qui permet à l'auteur d'exprimer des idées résolument modernes sur la politique, l'Eglise, la liberté et la justice en racontant une histoire qui se passe au Moyen Age.

Dans le roman, *Notre-Dame* n'est plus une cathédrale merveilleuse. Elle devient effrayante, horrible, haïe par le peuple. Elle abrite Frollo, le prêtre maudit, et Quasimodo, le bossu, qui personnifie le peuple français qui souffre mais qui

le Moyen Âge, période allant de l'an 500 à l'an 1500 environ  
*craintif*, qui a facilement peur  
*rouer*, mettre sur une roue et frapper pendant que la roue tourne

va sortir de la nuit et monter vers le progrès. Bref, le roman est une grande peinture de l'histoire de la ville et du peuple de Paris en général. On pourrait presque dire que bien avant le cinéma Notre-Dame de Paris est le premier film en couleurs français.

Homme politique actif, Victor Hugo se fait des amis et beaucoup d'ennemis aussi, notamment le futur Napoléon III. Quand ce dernier prend le pouvoir en France, Victor Hugo est alors obligé de s'exiler. Il part s'installer sur une île anglaise. C'est là qu'il écrit les grandes œuvres, comme Les Châtiments et Les Misérables. Lorsque Napoléon III doit à son tour quitter la France après avoir perdu la guerre contre l'Allemagne, Victor Hugo peut rentrer.

Victor Hugo est selon certains le plus grand écrivain français. Lorsqu'il meurt en 1885, le peuple de Paris suit son *cercueil* jusqu'au Panthéon, là où sont enterrés les grands hommes de la France.

| un *cercueil*, caisse en bois dans laquelle on enterre un mort

## *Personnages principaux*

Claude Frollo  
Archidiacre de Notre-Dame  
Prêtre maudit  
Fou de La Esmeralda

Jehan Frollo  
Son jeune frère  
Ecolier

Quasimodo  
Sonneur de Notre-Dame  
Fils adoptif de Claude Frollo  
Aime La Esmeralda

Pierre Gringoire  
Poète  
Elève de Claude Frollo  
"Mari" de la Esmeralda

Phœbus de Châteaupers  
Capitaine des archers du roi  
Aime le vin et les femmes

La Paquette Chantefleurie  
dite La Sachette  
dite La Recluse  
Mère de La Esmeralda

La Esmeralda  
dite La Smeralda  
dite l'égyptienne  
dite la bohémienne  
dite Agnès  
Aime Phœbus avec passion



## La grand'salle du Palais de Justice

Nous sommes le 6 janvier 1482 et Paris est en fête. Tous les Parisiens se pressent dans la grand'salle du Palais de Justice. Ils désirent assister au *mystère*, donné en compagnie des ambassadeurs flamands arrivés l'avant-veille pour signer le mariage entre le fils du roi et Marguerite de Flandre. Et ils désirent surtout participer à la Fête des Fous qui a lieu ce jour-là. 5

La grand'salle est magnifique : le plafond, azur et or, est soutenu par d'énormes *piliers*; le sol est en marbre noir et blanc; tout autour, on voit les statues des rois de France, les fenêtres aux mille couleurs; au milieu, l'*estrade* d'or destinée aux ambassadeurs; à une extrémité, la fameuse table de marbre blanc qui servira de scène au *mystère*, à l'autre une chapelle. Quatre *sergents* surveillent le tout. 10 15

La pièce ne doit commencer qu'au douzième coup de midi. La foule *s'impatiente*, ce qui amuse beaucoup les *écoliers* installés aux fenêtres pour regarder à la fois la salle et la rue.

– Sur mon âme, c'est vous Jehan Frolo! crie l'un d'eux à un joli petit diable blond. Depuis combien de temps êtes-vous ici? 20

– Voilà plus de quatre heures, répond Jehan Frolo. J'ai entendu les *chantres* de la messe de sept heures.

– De beaux chantres, reprend l'autre, et qui ont la 25

*le mystère*, pièce de théâtre religieuse jouée au Moyen Âge

*le pilier*, colonne de bois ou de pierre permettant de soutenir le toit

*une estrade*, plancher surélevé par rapport au sol

*le sergent*, vieux mot pour policier

*s'implatier*, devenir impatient

*un écolier*, nom donné à un étudiant au Moyen Âge

*le chantré*, soliste professionnel qui chante dans les églises

voix encore plus pointue que leur chapeau!

– Mille *livres* pour une messe, crie une femme. Et payées par nous, les poissonnières des halles!

5 – Paix! vieille, reprend un gros personnage qui se bouchait le nez à côté d'elle. Cette messe est pour notre roi malade.

– Bien parlé, Sire Gilles Lecornu, crie le petit écolier.

A ce nom, tous les écoliers éclatent de rire.

10 – Lecornu, Gilles Lecornu, cornu et *cocu*!

– Hé, sans doute, continue le petit démon. Honorable Gilles Lecornu *fourreur* du roi, frère de Jehan Lecornu et fils de Mahiet Lecornu, tous bourgeois de Paris, tous mariés de père en fils!

15 La gaieté redouble. Le gros fourreur essaie en vain de se cacher. L'un de ses voisins vient à son secours.

– De mon temps, si des écoliers avaient parlé de la sorte à un bourgeois, on les aurait brûlés.

20 A ce moment l'un des écoliers voit le recteur de l'Université qui traverse la place du Palais de Justice sur sa mule.

– Bonjour, monsieur le recteur! Où sont vos *dés*?

– Regardez-le sur sa mule! Elle a les oreilles moins longues que lui!

25 Toute la bande répète les plaisanteries et applaudit. Les écoliers continuent :

– A bas les théologiens! A bas les médecins et les curés!

– C'est la fin du monde, chuchote l'un des specta-

*une livre*, ancienne monnaie française

*cocu*, trompé par sa femme

*le fourreur*, fait ou vend des vêtements de fourrure

*le dé*, petit cube portant de 1 à 6 point sur chaque côté. On joue aux dés.

teurs. On n'a jamais vu les écoliers comme ça. C'est la faute à toutes ces inventions. Surtout *l'imprimerie*, cette autre peste qui vient d'Allemagne. Plus de manuscrits, plus de livres. L'imprimerie les tue.

En ce moment midi sonne.

5

– Ha!... dit la foule d'une voix.

On attend une, deux, trois, quatre, cinq minutes, un quart d'heure! Rien ne vient.

– Le mystère! le mystère! murmure la foule

– Le mystère et au diable les Flamands! s'écrie Jehan Frolo.

10

La foule applaudit.

En cet instant, un personnage tremblant s'avance jusqu'au bord de la table de marbre.

– Messieurs les bourgeois et mesdemoiselles les bourgeois, nous avons l'honneur de représenter devant monsieur le cardinal et les ambassadeurs flamands la très belle pièce «Le bon jugement de madame la vierge Marie». C'est moi qui fais Jupiter. Je vous demande d'attendre encore quelques minutes. Quand le cardinal sera arrivé, nous commencerons.

15

20

– Commencez tout de suite! sinon on vous pend, crie le peuple.

Un homme grand, blond, maigre, jeune encore, vêtu de vieux vêtements noirs, s'approche en souriant de la table de marbre. Il s'appelle Pierre Gringoire. Il est l'auteur de la pièce.

25

– Jupiter! dit-il. mon cher Jupiter! Commencez tout de suite pour calmer la foule. Je me charge de parler avec monsieur le maire quand il arrivera.

30

– Messieurs les bourgeois, nous allons commencer.

| *l'imprimerie*, technique inventée par Gutenberg pour faire des livres

– Noël, Noël, crie le peuple.

On entend de la musique; la tapisserie se soulève et quatre personnages allégoriques entrent en scène. C'est le mystère qui commence...

5 Tout à coup au beau milieu de la pièce, la voix de l'*huissier* annonce brusquement: Son éminence monseigneur le cardinal de Bourbon. Messieurs les ambassadeurs de Flandres.

Et tout le monde se tourne vers la porte par où ces  
10 grands personnages doivent entrer.

Il se fait un grand silence dans l'assemblée pour écouter tous les noms bizarres qui font rire les Parisiens.

Enfin l'*huissier* crie:

– Maître Jacques Coppenole, chaussetier à Gand!

15 – Quoi, un vendeur de chaussettes, ambassadeur! Ah que c'est *drôle*! Vive les chaussettes!

Jacques Coppenole n'a ni les vêtements ni l'*allure* d'un ambassadeur. Il salue les Parisiens d'un grand geste de la main. Ils applaudissent. Ils ont reconnu que lui  
20 aussi est du peuple. Le cardinal de Bourbon – le grand seigneur – est quand même obligé de saluer très bas le vendeur de chaussettes flamand: il sait que l'homme est un ami du roi Louis XI. Pourtant il a honte d'être  
25 parmi ces gens-là. Et quand il voit un mendiant prendre la main de Coppenole pour avoir un peu d'argent, il crie aux gendarmes:

– Jetez-moi ce *drôle* à la rivière!

– Laissez, répond Coppenole, sans quitter la main du

noël, cri de joie du peuple au Moyen Âge

un *huissier*, annonce les grands personnages quand ils arrivent

*drôle*, amusant

une *allure*, une façon, un comportement

un *drôle*, une drôlesse, personne qui ne donne pas confiance

mendiant: C'est un de mes amis.

En un cri, les Parisiens applaudissent Coppenole:

– Noël, Noël!

Il y a trop de bruit dans la salle et Gringoire fait arrêter le mystère. Après un quart d'heure, le calme 5 revient. Alors le poète crie:

– Recommencez le mystère, recommencez!

– Non! Non! crient tous les écoliers. A *bas* le mystère! A *bas*!

– Messieurs les bourgeois, s'écrie Coppenole, je ne 10 sais pas ce que nous faisons ici. Ce mystère n'a pas l'air d'être amusant. On m'avait promis une fête des Fous avec élection du pape. Voici comment nous faisons à Gand: chacun à *son tour* passe sa tête par un trou et fait une *grimace* aux autres. Celui qui fait la plus lai- 15 de est élu pape. C'est fort divertissant.

## Quasimodo

Les Parisiens sont ravis. En quelques minutes, tout est prêt pour exécuter l'idée du chaussetier. Les grimaces commencent et la grand'salle se transforme en une 20 orgie flamande. Ecoliers, mendiants, voleurs et même quelques bourgeois montent sur scène et font les plus drôles grimaces, à la grande joie des spectateurs...

Soudain, il y a un tonnerre d'applaudissements mêlé

| à *bas*, synonyme de mort à

| à *son tour*, l'un après l'autre

| la *grimace*, mouvement du visage qui fait rire ou fait peur

à une grande acclamation. On a élu le pape des fous.

C'est vrai que c'est une belle grimace. Ou plutôt toute sa personne est une belle grimace. Une grosse tête avec des cheveux roux, un seul œil, un gros nez, une  
 5 bouche *édentée*; entre les deux épaules, une bosse énorme; deux jambes tordues; de larges pieds, des mains monstrueuses; et une allure de vigueur et de courage qui fait peur.

Le peuple le reconnaît tout de suite:

10 – C'est Quasimodo, le sonneur de cloches! c'est Quasimodo, le *bossu* de Notre-Dame! Quasimodo le *borgne*! Quasimodo le boiteux! Noël, Noël!

Les femmes se cachent le visage, mais les hommes, au contraire sont ravis.

15 Coppenole met la main sur l'épaule du bossu et dit:

– Tu as la plus belle laideur. Tu mérites bien d'être pape à Rome ou à Paris. J'ai envie de dîner avec toi. Qu'en dis-tu? Réponds-moi! Tu es *sourd* ou quoi?

Quasimodo se retourne vers l'ambassadeur et fait un  
 20 bruit de chien méchant. Le grand Flamand recule de quelques pas.

– Hé, je le reconnais, s'écrie Jehan Frollo, c'est le sonneur de cloches de mon frère l'*archidiacre*. Bonjour, Quasimodo.

25 – Il parle quand il veut, dit une vieille femme à Coppenole. Il est devenu sourd à sonner les cloches. Il n'est pas *muet*.

*édenté*, sans dents

*le bossu*, qui a une bosse

*le borgne*, qui n'a qu'un œil

*sourd*, qui n'entend pas

*un archidiacre*, chef d'une église ou d'une cathédrale; un curé

*muet*, qui ne peut pas parler



Cependant les mendiants, les écoliers et les laquais ont sorti les vêtements que doit porter le pape des fous, des vêtements pareils à ceux du vrai pape à Rome, mais en carton peint... Puis les Parisiens portent leur nouveau pape sur les épaules et l'emmènent dans les rues de Paris pour le montrer à tout le monde. Une espèce de joie bizarre illumine le visage de Quasimodo...

Pierre Gringoire se retrouve seul ou presque dans la grand'salle. La foule a suivi Quasimodo. La musique aussi. Tout à coup un écolier s'écrie:

– La Esmeralda, La Esmeralda!

Et les derniers spectateurs se précipitent dehors. Pierre Gringoire est tout triste. Le spectacle n'a pas eu lieu. Il ne recevra pas d'argent. Il doit six mois de loyer. Il ne peut rentrer chez lui. Il dormira dans la rue. Mais il y a la fête. Alors, que faire? Aller sur la place de Grève où il y a un feu de joie? Là il aura chaud et il trouvera peut-être quelque chose à manger. Non, vraiment, Paris n'aime pas ses poètes!

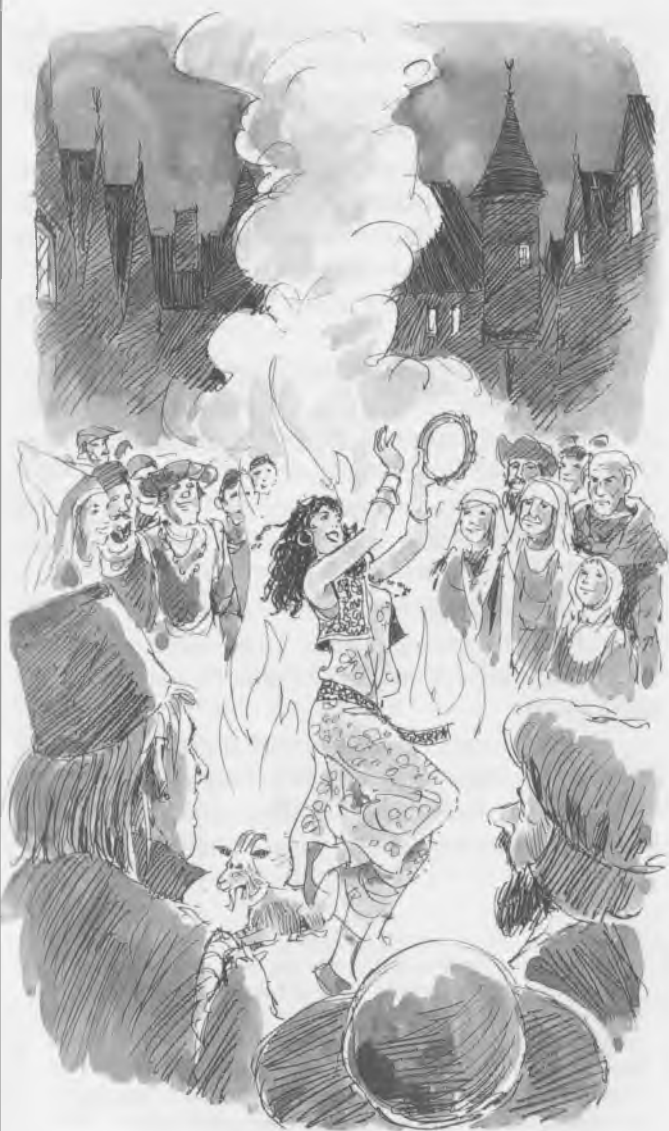
## La place de Grève

Il fait déjà nuit lorsque Gringoire atteint la place de Grève. Il a froid, il est mouillé. Aussi se hâte-t-il vers le grand feu de joie. Il est surpris par le nombre de spectateurs.

Il s'approche et voit une jeune fille de seize ans qui danse au son d'un *tambourin*. Gringoire est ébloui.



un tambourin



5

10

15

20

25

30

Avec sa taille fine, sa peau dorée comme celle des *Andalouses*, son petit pied, ses longs cheveux et ses grands yeux noirs, elle ressemble à une créature surnaturelle. C'est une *bohémienne*.

5 Parmi les mille visages qui l'entourent, il y en a un qui la regarde avec passion. C'est celui d'un homme de trente-cinq ans au plus, presque *chauve*, avec des yeux ardents et un sourire douloureux aux lèvres.

La jeune fille s'arrête enfin de danser. Le peuple  
10 l'applaudit avec amour.

– Djali, dit la bohémienne, en posant le tambourin.

Gringoire voit arriver une jolie petite *chèvre* blanche, avec des cornes dorées, avec des pieds dorés, avec un collier doré.

15 – Djali, à quel mois sommes-nous?

La chèvre lève le pied et frappe un coup sur le tambourin.

– Djali, quelle heure est-il?

La chèvre frappe sept coups. Au même moment, une  
20 horloge sonne sept heures du soir. Le peuple est en admiration.

– C'est une *sorcière*, dit une voix sinistre. C'est celle de l'homme chauve qui regarde la bohémienne.

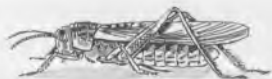
La jeune fille continue quand même:

25 – Djali, imite l'*archevêque* quand il parle à l'église!

un *Andalou*, une Andalouse, personne qui vit au sud de l'Espagne  
un *bohémien*, une bohémienne, vient de Bohême. Zangari, tzigane, égyptien(ne)  
*chauve*, sans cheveux  
une *chèvre*, petit animal à cornes  
le *sorcier*, la *sorcière*, essaie de découvrir les mystères de la nature  
un *archevêque*, chef de toutes les églises d'une grande ville

La chèvre se met sur ses pattes arrière et commence à *bêler* en remuant ses pattes avant. La foule applaudit encore plus et lui donne de l'argent.

– Vas-tu t'en aller, *sauterelle* d'Egypte?



une sauterelle

C'est une voix de femme méchante qui vient du coin 5  
de la place.

– C'est la *Recluse* de la Tour-Roland, disent des enfants en riant, c'est la Sachette. Portons lui à manger.

Ils vont à la grande table où la mairie de Paris a offert 10  
un buffet au peuple pour la fête des Fous, prennent de la nourriture et l'apportent à la Sachette.

Gringoire a lui aussi très faim. Il court donc après eux. Mais quand il arrive, il n'y a plus rien. Pas de pain, pas de lit! Gringoire se sent perdu. 15

Soudain un chant bizarre le sort de sa mélancolie. C'est la jeune bohémienne qui chante dans une langue inconnue. Gringoire ne comprend pas, mais la voix est si belle qu'il se met à pleurer. La foule est silencieuse et écoute. 20

– Te tairas-tu *cigale* d'enfer? s'écrie la Sachette.

*bêler*, bruit que fait la chèvre

*le reclus*, la recluse, personne vivant seule, enfermée dans une pièce pour y prier, au Moyen Âge

*la cigale*, petit insecte vivant dans les arbres au sud de l'Europe. La cigale chante pendant l'été.

La foule proteste. Heureusement pour la vieille femme, on voit surgir à ce moment-là la procession grotesque du pape des fous avec ses musiciens.

D'abord le royaume d'Egypte avec le duc en tête, à  
 5 cheval suivi par ses comtes et ses Egyptiens; puis le  
 royaume d'argot, c'est-à-dire tous les voleurs de France  
 par ordre de dignité; derrière encore, l'empire de Galilée. Enfin, porté sur un *brancard* surchargé de *cierges*, le  
 10 nouveau pape des fous, le sonneur de cloches de Notre-  
 Dame, Quasimodo le bossu, à demi-ivre de bonheur  
 sous les acclamations.



Tout à coup, un homme sort de la foule et lui arrache des mains son *insigne* de pape. C'est l'homme chauve qui regardait la bohémienne.

– Tiens, dit Gringoire, mais c'est mon ancien professeur, Claude Frollo, l'archidiacre. Que veut-il à ce bor- 5 gne? Il va se faire tuer.

Furieux, Quasimodo saute du brancard. Il fait un bond jusqu'au prêtre, le regarde, et tombe à genoux.

Le prêtre lui arrache tous ses vêtements de pape. Quasimodo baisse la tête. Puis il s'établit entre eux un 10 étrange dialogue de signes et de gestes. Enfin l'archidiacre secoue Quasimodo par l'épaule, le relève et lui fait signe de le suivre.

La confrérie des Fous veut défendre son pape. Mais le sonneur marche devant le prêtre en écartant la foule 15 à son passage. On les laisse partir dans une rue étroite et sombre.

## Le soir dans les rues

Gringoire se met à suivre, dans la nuit, la bohémienne et sa petite chèvre.

– Après tout, pense-t-il. Il faut bien qu'elle loge quel- 20 que part; les bohémiennes ont bon cœur...

Il admire les deux créatures fines, délicates et charmantes qui marchent devant lui. Cela lui fait oublier la faim, la fatigue et le froid.

Les rues sont maintenant désertes et sombres. Les 25 bourgeois ont fermé leurs portes et leurs fenêtres, les magasins éteint leurs lumières. La jeune fille a, plusieurs fois, tourné la tête vers lui avec inquiétude. Grin-

goire baisse la tête et la suit d'un peu plus loin. Tout à coup, au coin d'une rue, il l'entend pousser un cri perçant. Gringoire se hâte, voit deux ombres qui attaquent la jeune fille et crie:

5 – A nous, messieurs de la garde!

L'un des hommes qui tient la jeune fille se retourne. C'est Quasimodo. Gringoire ne fait plus un pas. Quasimodo vient à lui, le jette sur le sol et emporte la jeune fille dans la nuit.

10 – Halte-là! et lâchez cette fille, dit tout à coup un cavalier d'une voix de tonnerre.

C'est le capitaine des *archers* du roi. Il arrache la bohémienne des bras de Quasimodo et la met sur son cheval. Au moment où ce dernier veut attaquer, quinze ou seize archers surgissent. Quasimodo est saisi, attaché. Il est fou de rage, il mord. Mais il ne peut rien faire. Son compagnon a disparu dans la nuit et l'a abandonné.

La bohémienne se dresse gracieusement sur le cheval et dit d'une voix encore plus douce:

– Comment vous appelez-vous, monsieur le gendarme?

– Le capitaine Phœbus de Châteaupers, pour vous servir, ma belle.

– Merci, dit-elle.

25 Elle se laisse glisser à bas du cheval et part en courant suivie de sa chèvre...

Gringoire se réveille en ayant très mal à la tête.

– La boue de Paris, se dit-il, la boue de Paris est particulièrement *puante*. Non, je ne veux pas mourir ici.

un *archer*, vieux mot pour soldat

*puant*, puante, qui sent très mauvais

Gringoire se relève. Il ne sait pas où il est. Il part au *hasard* dans les rues.

### La cruche cassée

Soudain une forme bizarre apparaît devant lui. C'est un mendiant qui a perdu ses deux jambes.

– La charité, seigneur, la charité!

5

Un peu plus loin, une autre forme sans bras:

– La charité s'il vous plaît.

Une autre encore qui ne voit rien, c'est un aveugle.

Gringoire se met à courir, les mendiants aussi. Celui qui n'a plus de jambes court maintenant très bien, celui qui n'a plus de bras montre ses mains. L'aveugle peut soudain le regarder avec un air méchant.

10

Puis, pendant qu'il s'enfonce dans les rues, des dizaines de mendiants sortent des maisons et des caves. Ils l'entraînent sur une place immense entourée de vieilles maisons sans toit, aux fenêtres cassées. Gringoire s'arrête:

15

– Où suis-je? dit le poète terrifié.

– Dans la Cour des Miracles, répond un quatrième mendiant.

20

– Sur mon âme, reprend Gringoire, je vois bien les aveugles qui regardent et les boiteux qui courent, mais où est le *Sauveur*?

au hasard, sans savoir où il va  
une cruche, pot servant à garder du vin, du lait ou de l'eau  
s'enfoncer, aller plus en avant  
le *Sauveur*, le Christ

Ils répondent par un éclat de rire sinistre.

Le pauvre poète jette les yeux autour de lui. Il est en effet dans cette redoutable Cour des Miracles où jamais honnête homme ne doit pénétrer. Il regarde la foule de  
5 visages horribles qui tournent autour de lui.

Quelqu'un crie: – Menons-le au roi, menons-le au roi!

On l'entraîne vers une taverne. C'est une grande salle, avec, au milieu, un feu où chauffe un énorme *trépied* vide. Partout autour, dans leurs vêtements déchirés, des  
10 mendiants, des voleurs, des filles, qui boivent, qui parlent fort, qui chantent de terribles chansons. Les uns enlèvent les fausses blessures qu'ils se sont faites pour faire pitié aux bourgeois. Les autres préparent déjà leurs blessures pour le lendemain. Un gros chien assis sur sa  
15 queue regarde le feu. Un enfant volé pleure et crie.

Un tonneau est près du feu et un mendiant sur le tonneau. C'est le roi sur son trône.

– Qu'est-ce que ce bourgeois? demande le roi.

Gringoire réfléchit. Cette voix lui rappelle une autre  
20 voix. Il lève la tête. C'est le mendiant de la grand'salle du palais de justice.

– Monseigneur... Comment dois-je vous appeler? dit-il enfin.

– Par le diable, ton nom, bourgeois, et rien de plus.  
25 Tu es devant le roi de l'argot et de tous les voleurs de Paris. Tu es entré dans notre royaume, tu dois être puni. Qui es-tu?

– Je suis l'auteur...

– Cela suffit, dit le roi de l'argot sans le laisser ache-

| un *trépied*, support à trois pieds

ver. Tu vas être pendu. Tu as quatre minutes pour donner ton âme à Dieu.

— Messeigneurs les empereurs et rois, dit Gringoire avec calme, vous n'y pensez pas. Je m'appelle Pierre Gringoire, je suis l'auteur du mystère.

5

— Ah! c'est toi! dit le roi. Tu nous as ennuyés ce matin. Laisse-toi pendre, et ne fais pas tant de façons... Bon, après tout, nous ne te voulons pas de mal. Veux-tu être voleur comme nous?



– Je le veux, dit Gringoire énergiquement.

– Ce n'est pas tout, reprend le roi, tu dois aussi prouver que tu es un bon voleur, tu vas fouiller ce *mannequin* et prendre sa *bourse*. Si une seule clochette bouge  
5 dans l'opération, tu seras pendu.

Gringoire regarde le mannequin vêtu de rouge et chargé de clochettes. Il regarde aussi l'*escabeau* à moitié cassé sur lequel il doit monter. Il monte et tend le bras; mais lorsqu'il touche le mannequin, il perd l'équilibre  
10 et tombe dans un grand bruit de cloches et de rires.

Le roi de l'argot vient à lui, lui passe la corde au cou et dit en frappant sur l'épaule: – Adieu l'ami!.... Un instant, j'oubliais. Nous ne pendons pas un homme, si une femme veut se marier avec lui. Holà! Femmes!  
15 venez! un homme gratuit, qui en veut?

Trois femmes sortent de la foule et viennent tourner autour de Gringoire.

La première, une grosse fille, regarde ses vêtements déchirés et touche sa bourse vide. – Laisse-toi pendre,  
20 dit-elle en lui tournant le dos.

La deuxième, vieille et laide, dit entre ses dents: – Il est trop maigre.

La troisième, une jeune fille pas trop laide, l'observe.

– Non, dit-elle enfin, non!

25 En ce moment un cri monte: La Esmeralda, La Esmeralda!

C'est la bohémienne, belle et éblouissante. Sa jolie Djali la suit. Gringoire est plus mort que vif.

– Vous allez pendre cet homme? dit-elle.

30 – Oui, sœur, sauf si tu le veux pour mari, répond le roi de l'argot.



– Je le prends.

Le duc d’Egypte apporte une cruche d’argile et la présente à Gringoire.

– Jetez la à terre, dit Esmeralda.

5 La cruche se brise en quatre morceaux.

– Frère, dit alors le duc d’Egypte, elle est ta femme; sœur, il est ton mari. Pour quatre ans. Allez.

## Une nuit de noces

Au bout de quelques instants, notre poète se trouve dans une petite chambre bien chaude, avec une table,  
10 un bon lit et seul avec une jolie fille. L’aventure l’enchanté.

La jeune fille ne fait aucune attention à lui: elle va, vient, cause avec sa chèvre. Gringoire la regarde et rêve:

– Une jolie femme! Et je suis son mari!

15 Cette idée dans la tête et dans les yeux, il s’approche de la jeune fille.

– Que voulez-vous donc? dit-elle.

– Pouvez-vous me le demander, belle Esmeralda? demande Gringoire, en lui prenant la taille.

20 La bohémienne glisse entre ses mains, saute à l’autre bout de la chambre, se baisse et se relève avec un couteau à la main. En même temps, la petite chèvre se place devant elle. Ses jolies cornes sont très pointues.

– Sainte Vierge! dit-il enfin, pourquoi m’avez-vous  
25 pris pour mari?

– Fallait-il te laisser pendre?

– Mademoiselle Esmeralda, dit le poète. Je vous jure que je ne vous toucherai pas sans votre permission; mais donnez-moi à souper.

L'égyptienne rit et un moment après, il y a sur la table un pain de seigle, une tranche de *lard*, quelques pommes et un pot de vin. Gringoire se met à manger avec passion.

La jeune fille assise devant lui le regarde en silence et rêve pendant que sa douce main caresse la tête de la chèvre. Tout à coup, la chèvre tire doucement sa maîtresse par la manche.

– Elle a faim, dit Gringoire pour commencer la conversation.

La Esmeralda lui donne un peu de pain que la chèvre mange gracieusement dans le creux de la main.

– Comment faut-il être pour vous plaire? continue Gringoire.

– Il faut être homme. Avec un *casque*, une *épée* et un cheval.



le *lard*, morceau gras du porc

– Bon, dit Gringoire. Aimez-vous quelqu'un?

– Je le *saurai* bientôt, dit-elle pensive.

– A propos mademoiselle, comment avez-vous échappé à Quasimodo?

5 – Oh! l'horrible bossu! dit la jeune fille. Et elle ajoute vivement: Mais vous, pourquoi me suiviez-vous?

– En bonne foi, répond Gringoire, je ne sais plus. Pourquoi vous appelle-t-on la Esmeralda?

– Je n'en sais rien, répond-elle. Peut-être à cause de  
10 mon *amulette*. Et elle lui montre un sachet vert qu'elle porte autour du cou. Gringoire veut prendre le sachet. Elle recule. – Je ne sais même pas ton nom.

– Mon nom? si vous le voulez, le voici: Pierre Gringoire.

15 Et il lui raconte l'histoire de sa vie. Pendant ce temps, elle garde les yeux fixés à terre.

– Phœbus, disait-elle à mi-voix. Phœbus, qu'est-ce que ça veut dire?

– C'est un mot latin qui veut dire soleil, répond-il  
20 tout fier. C'est le nom d'un très bel archer qui était un dieu.

– Un dieu! répète l'égyptienne avec un accent passionné.

En ce moment un de ses bracelets tombe. Gringoire  
25 se baisse pour le ramasser. Quand il se relève, la jeune fille et la chèvre ont disparu. Il entend le bruit d'un verrou qui ferme la porte.

– Étrange nuit de noces, dit-il. C'est dommage. Il y avait dans ce mariage à la cruche cassée quelque chose qui me plaisait.

| *saurai*, futur de savoir

| *une amulette*, petit objet qui porte bonheur

## Notre-Dame de Paris

Quel était le plus beau bâtiment de Paris en 1482? L'église de Notre-Dame... Et elle est encore aujourd'hui un très bel *édifice*. Mais elle a subi des *dégradations* en vieillissant.

Qui a jeté les deux rangs de statues?... Qui a mis de 5  
froides vitres blanches à la place de ces vitraux hauts en  
couleur?... Qu'a-t-on fait du charmant petit clocher?...

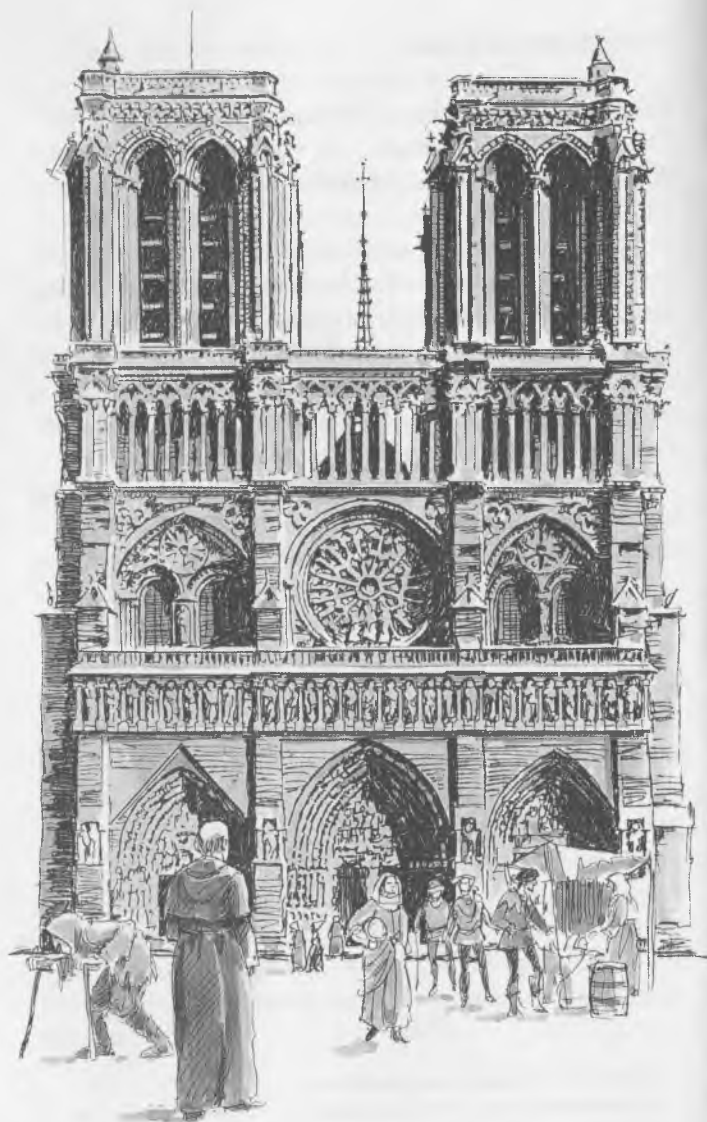
Ce sont les artistes, les architectes, les rois qui l'ont  
transformée en un édifice ni roman ni gothique. Mais 10  
alors, quelle est sa principale beauté? c'est la vue de  
Paris que l'on découvre du haut de ses tours.

En 1482, c'est d'abord un spectacle fantastique de  
toits, de cheminées, de rues, de ponts, de places, de clo-  
chers.

Puis, c'est une *rumeur*. Le jour, c'est la ville qui par- 15  
le; la nuit, c'est la ville qui respire.



un *édifice*, un bâtiment, une construction  
la *dégradation*, les mauvais changements  
une *rumeur*, un bruit



Enfin, c'est un orchestre constitué par le murmure d'un demi-million d'hommes, le chant des clochers et le bruit du fleuve.

Bref, c'est une ville géante composée de trois parties différentes: l'île de la Cité, l'Université et la Ville! Le 5  
tout entouré de murailles qui la protègent contre ses ennemis.

## Claude Frollo

Revenons en arrière dans notre histoire.

Il y a seize ans de cela, par un beau matin de *dimanche de la Quasimodo*, quelqu'un avait déposé une petite 10  
créature vivante dans *le lit des enfants trouvés* de l'église de Notre-Dame. Elle paraissait exciter la curiosité d'un groupe de femmes qui l'entourait.

- Ce n'est pas un enfant, Agnès.
- C'est presque un singe, observait Gauchère. 15
- C'est un miracle, reprenait Henriette.
- Vous ne voyez pas ma sœur que ce petit monstre a au moins quatre ans.

*dimanche de la Quasimodo*, premier dimanche après Pâques  
*le lit des enfants trouvés*, sorte de planche sur laquelle les parents déposaient les enfants qu'ils voulaient abandonner

– On ne lui voit qu'un œil, observait demoiselle Guillemette.

– C'est un petit *magicien*. Ce *serait* plus prudent de le brûler, ajoutait une vieille.

5 Depuis quelques moments, un jeune prêtre écoutait les commentaires. Lui aussi regardait l'enfant.

– J'adopte cet enfant, a dit le prêtre.

Il l'avait pris et emporté.

Après la première surprise passée, l'une des femmes  
10 s'est penchée vers sa voisine:

– Je vous avais bien dit, ma sœur, que ce jeune monsieur Claude Frollo est un sorcier.

En effet, Claude Frollo n'était pas un homme ordinaire. Il appartenait à l'une de ces familles moyennes de  
15 haute bourgeoisie ou petite noblesse. Ses parents avaient décidé d'en faire un homme d'Eglise. C'était un enfant triste, grave, sérieux, qui apprenait vite. Il ne jetait pas un cri aux *récréations*. Il ne se mêlait pas aux fêtes de la rue du Fouarre. Il n'avait pas participé à la  
20 *mutinerie* des écoliers de 1463. A seize ans, il connaissait la théologie. A dix-huit ans, il connaissait la médecine et la science des herbes. Il étudiait aussi le latin, le grec et l'hébreu. Bref, il semblait n'avoir qu'un but dans la vie: apprendre et savoir.

25 C'est en 1466 que la grande peste est arrivée à Paris. Plus de 40.000 créatures en sont mortes. On disait que la rue Tirechappe était en particulier touchée. C'est là

*un magicien*, une magicienne, fait de la magie

*serait*, conditionnel de être

*la récréation*, temps libre à l'école pour se reposer ou jouer

*la mutinerie*, sorte de révolte, révolution contre un chef

qu'habitaient les parents de Claude. Quand il a entendu cette nouvelle, le jeune écolier a couru à la maison paternelle. Quand il y est entré, son père et sa mère étaient morts la veille. Un tout jeune frère criait abandonné dans son *berceau*. Le jeune homme a donc pris 5 l'enfant.

Chef de famille à dix-neuf ans, il entrait dans le monde des réalités. Ce jeune frère faisait de lui un homme nouveau. Il s'est donc pris d'amour pour son petit Jehan avec la passion d'un caractère profond, 10 ardent et concentré. Pour l'enfant il était plus qu'un frère, il était une mère.

Dès lors, il avait pris la vie très au sérieux. A vingt ans, il était devenu le plus jeune prêtre de Notre-Dame. Son grand savoir et son autorité avaient fait l'admiration du 15 cloître. Sa réputation avait même dépassé les murs de Notre-Dame et le peuple lui avait donné, chose fréquente alors, le renom de sorcier.

Il venait de dire sa messe, le jour de la Quasimodo, quand il avait entendu le groupe des vieilles autour du 20 lit des enfants trouvés. Il avait eu pitié de la malheureuse créature et l'avait emportée.

Quand il avait tiré l'enfant du sac, il l'avait trouvé bien difforme. Le pauvre petit diable avait l'œil gauche fermé, la tête dans les épaules, une bosse dans le dos et 25 *bégayait*. Le prêtre avait *baptisé* son fils adoptif Quasimodo.

le *berceau*, petit lit d'un bébé

le *cloître*, bâtiment où habitent les prêtres ou les personnes religieuses

*bégayer*, avoir du mal à dire les mots. Répéter le même son.

*baptiser*, donner un nom à un enfant à l'église



## Le sonneur de cloches

Une dizaine d'années plus tard, Quasimodo était devenu sonneur de cloches de Notre-Dame, grâce à son père adoptif Claude Frollo, devenu archidiacre.

Avec le temps, il s'était formé un lien intime entre le sonneur et son église. Notre-Dame était pour lui l'œuf, 5  
le nid, la maison, la patrie et l'univers. Il vivait dans la cathédrale, il y dormait, il n'en sortait presque jamais. C'était sa demeure, son trou, son enveloppe, sa *carapace*. Il la connaissait dans ses moindres recoins. Il escaladait les murs et les piliers comme un singe. 10

Quasimodo était né borgne, bossu et boiteux. C'était avec beaucoup de peine et de patience que son père adoptif lui avait appris à parler. Devenu sonneur de cloches à quatorze ans, une nouvelle fatalité l'avait touché. Le bruit des cloches l'avait rendu sourd. A partir 15  
de ce moment-là, il n'avait plus parlé et était devenu muet et méchant.

Sa cathédrale lui suffisait. Elle était peuplée de figures de marbre, rois, saints, évêques, qui ne lui riaient pas au nez. Au contraire elles n'avaient pour lui qu'un 20  
regard tranquille et bienveillant. Les autres statues, celles des monstres et des démons, n'avaient pas de haine pour lui. Il leur ressemblait trop. Les saints étaient ses amis. Les monstres étaient ses amis.

Ce qu'il aimait avant tout, c'étaient les cloches. Il les 25  
aimait, les *caressait*, leur parlait, les comprenait. La

la *carapace*, sorte d'enveloppe dure qui protège les animaux  
caresser, passer la main dessus avec amour

grosse cloche était sa bien-aimée. Cette cloche s'appelait Marie. Elle était dans la tour sud avec sa sœur Jacqueline, de moindre taille. Dans la deuxième tour, il y avait six autres cloches et enfin les six plus petites cloches et la cloche de bois habitaient le clocher. Quasimodo avait donc quinze cloches, mais la grosse Marie était la favorite.

Les jours de fête, lorsque Quasimodo devait sonner la grosse cloche, il montait très vite, entrait *essoufflé* dans la pièce, il lui parlait doucement, il la caressait de la main. Puis il criait à ses aides de commencer. Quand la cloche sonnait à toute volée, il se jetait sur elle et se laissait balancer avec elle au-dessus du vide. Quelle joie, quelle folie. C'était un rêve, une tempête, une étrange créature, moitié homme, moitié cloche.

Quasimodo donnait une nouvelle vie à Notre-Dame. Il animait les pierres et les statues. La cathédrale semblait lui obéir, les statues paraissaient bouger et vivre. Il était partout. *Tantôt* on le voyait au plus haut des tours pour en chasser les oiseaux; tantôt dans un coin sombre de l'église; tantôt pendu à une corde du clocher. Souvent, la nuit, on voyait une forme horrible se promener en haut des tours. C'était encore le bossu de Notre-Dame. Il était l'âme de la cathédrale.

Il y avait pourtant une créature humaine que Quasimodo aimait plus que sa cathédrale; c'était Claude Frollo. La chose était simple: Claude Frollo l'avait adopté, *nourri*, élevé. Claude Frollo l'avait fait sonneur de cloches. Claude Frollo lui avait donné la grosse clo-

*essoufflé*, sans souffle

*tantôt*, parfois, de temps en temps

*nourrir*, donner à manger

che. Aussi la reconnaissance de Quasimodo était illimitée. Il était esclave et chien. Quand le pauvre sonneur de cloches était devenu sourd, il s'était établi entre lui et Claude Frollo une langue de signes, mystérieuse et comprise d'eux seuls.

5

En 1482, Quasimodo a donc vingt ans, Claude Frollo environ trente-six.

Dom Claude Frollo est un prêtre grave, un personnage imposant et sombre. Il n'a pas abandonné l'éducation de son jeune frère. Mais le petit Jehan n'a pas grandi comme Claude le voulait. C'est un enfant de seize ans peu studieux, plein d'énergie, qui *pille* les tavernes et va avec les filles.

10

Claude est triste et découragé. Il aime donc se jeter dans les sciences pour oublier son frère. Il risque peut-être son âme en se mettant à la table des alchimistes et des astrologues. De plus, tout le monde a remarqué qu'il a développé une passion étrange pour le *portail* de Notre-Dame. Il passe des heures à contempler les vierges folles et les vierges sages qui y sont sculptées. Il semble *haïr* les femmes, surtout les bohémiennes.

15  
20

## L'abbé de Saint-Martin

Racontons une visite qui aura de l'importance plus tard. C'était un soir. Claude Frollo venait de se retirer

*piller*, voler

*le portail*, la grande porte

*haïr*, ne pas aimer du tout

dans sa cellule du cloître Notre-Dame. On a frappé à la porte.

– Qui est là? a crié le savant d'un ton *maussade*.

– Votre ami, Jacques Coictier.

5 Claude Frolo est allé ouvrir.

C'était en effet le médecin du roi accompagné d'un autre homme.

Après échange de compliments, Claude a demandé:

– Comment va votre royal malade?

10 – Il ne paie pas assez le médecin. A propos, Dom Claude, je vous amène un confrère, le *compère* Tourangeau, qui veut vous consulter.

– Révérend, a dit le compère Tourangeau, je suis malade, très malade. Je suis venu vous demander un  
15 conseil de médecine.

– Médecine! a dit l'archidiacre. Regardez ma réponse inscrite sur le mur: – La médecine est fille des *songes*.

Le docteur Jacques Coictier s'est penché à l'oreille de  
20 Tourangeau et lui a dit: – Je vous avais dit que c'était un fou.

– Monsieur, a repris l'archidiacre, je ne crois ni à la médecine, ni à l'astrologie.

– Et à quoi croyez-vous donc? s'est écrié le compère  
25 Tourangeau.

– Je crois en Dieu, a dit l'archidiacre et à l'alchimie. Coictier répétait à voix basse: un fou.

– Et, a dit tout à coup Tourangeau, avez-vous fait de l'or?

*maussade*, de mauvaise humeur

le *compère*, titre donné à un ami

le *songe*, le rêve

– Pas encore, a répondu l'archidiacre, mais j'en ferai peut-être.

Et il montrait tous ses livres. Puis il a pris un livre imprimé sur la table et en regardant le livre et Notre-Dame par la fenêtre ouverte, il a dit:

– Ceci tuera cela. *Le livre tuera l'édifice.*

– Il est fou, répétait encore une fois le docteur Jacques.

– Venez demain au palais des Tournelles et demandez l'abbé de Saint-Martin de Tours, a dit Tourangeau.

L'archidiacre était stupéfait. L'abbé de Saint-Martin était aussi le nom du roi de France.

Et depuis il avait de fréquentes conversations avec le roi Louis XI.

## Le jugement de Quasimodo

En ce matin du 7 janvier 1482, on doit tenir séance au Grand-Châtelet pour y rendre justice. Le juge est Maître Florian Barbedienne. Il est sourd, mais il rend la justice, car il pense qu'il suffit d'avoir l'air d'écouter. Du reste, il y a dans le public un impitoyable contrôleur des faits, c'est Jehan Frollo qu'on est toujours sûr de rencontrer partout dans Paris, sauf à l'Université.

– Voilà des sergents! Par Jupiter! C'est notre pape des fous, notre sonneur de cloches, notre borgne, notre bossu, notre grimace! C'est Quasimodo.

| ferai, futur de faire

| le livre tuera l'édifice, avant c'était l'église qui dirigeait les hommes, à l'avenir ce seront les livres

C'est en effet Quasimodo attaché, sous bonne garde.

Maître Florian *feuillette* avec attention le dossier établi contre Quasimodo. Grâce à cela, il sait d'avance les noms et les faits. Ayant donc lu l'affaire de Quasimodo,  
5 il renverse sa tête en arrière, ferme les yeux à demi et commence:

– Votre nom?

Voici un cas qui n'a pas été prévu par la loi, celui où un sourd interroge un sourd.

10 Quasimodo ne répond pas. Et le juge, qui ne sait pas que Quasimodo est sourd, continue.

– C'est bien. Votre âge?

Quasimodo ne répond toujours pas. Le juge continue.

15 – Maintenant, votre état?

Le public commence à chuchoter.

– *Greffier*, avez-vous écrit ce que l'accusé a dit jusqu'ici, demande le juge Florian.

A cette question, un éclat de rire général s'élève. Les  
20 deux sourds s'en aperçoivent.

– Vous avez fait là, drôle, une réponse qui mériterait une peine! Savez-vous à qui vous parlez?

Cette fois le fou rire gagne toute la salle.

– Savez-vous que je m'appelle Florian Barbedienne,  
25 et que je suis commissaire, enquêteur, contrôleur....

Monseigneur, dit-il enfin au prévôt qui est le chef de police, je demande la peine qu'il vous plaira contre l'accusé ci-présent pour manquement à la justice.

*feuilleter*, tourner les pages d'un livre ou d'un dossier

*le greffier*, personne qui note tout ce qui est dit lors d'un jugement

*un accusé*, une accusée, personne qui doit être jugée

Le prévôt regarde Quasimodo avec sévérité.

– Qu'est-ce que tu as fait pour être ici, *maraud*?

Le pauvre diable, pensant que le prévôt lui demande son nom, répond: – Quasimodo.

Le fou rire recommence.

5

– Te moques-tu aussi de moi, drôle? s'écrie le prévôt rouge de colère.

– Sonneur de cloches à Notre-Dame, répond Quasimodo, croyant qu'il doit expliquer au juge qui il est.

– Sonneur de cloches! reprend le prévôt, de fort mauvaise humeur.

10

– Si c'est mon âge que vous voulez savoir, dit Quasimodo, je crois que j'aurai vingt ans à la Saint-Martin.

Pour le coup, c'est trop fort. Le prévôt ne peut tenir.

– Ah! misérable! Messieurs les sergents, menez ce drôle au *pilori* de la Grève, vous le battrez pendant une heure.

15

– *Ventre-Dieu*! voilà qui est bien jugé, s'écrie le petit écolier Jehan Frollo.

Le prévôt se retourne et fixe Quasimodo.

20

– Je crois que le drôle a dit ventre-Dieu, ajoutez une amende.

En quelques minutes, le jugement est dressé. Le greffier note tout cela. Mais il a pitié du pauvre diable. Et dans l'espoir de diminution de peine, il dit à l'oreille du juge: – Cet homme est sourd.

25

le *maraud*, personne commune au Moyen Âge

le *pilori*, endroit où on montre les criminels au peuple. A Paris, la place de Grève.

*ventre-Dieu*, gros mot

– Ah! Ah! je ne savais pas cela, dit le juge, en faisant semblant d'avoir compris. Une heure de plus au pilori, en ce cas.

## Histoire d'une *galette*

Nous voici maintenant sur la place de Grève. Il est dix  
5 heures du matin. Tout y sent le lendemain de fête. Trois  
bonnes *commères* sont en train de converser. Les deux  
premières marchent de ce pas particulier aux Parisien-  
nes qui font voir Paris à des provinciales. La provincia-  
le tient à la main un gros garçon qui tient à la sienne  
10 une grosse *galette*.

– Dépêchons-nous, on va le mener tout de suite au  
pilori. Avez-vous jamais vu *pilorier*, ma chère Mahiette?

– Oui, dit la provinciale, à Reims.

– Ah bah! qu'est-ce que c'est que ça, votre pilori de  
15 Reims? Une méchante *cage* pour des paysans.

– Des paysans! à Reims! pour qui nous prenez-vous,  
Gervaise?

La provinciale est sur le point de se fâcher. Heureu-  
sement, l'autre Parisienne détourne la conversation.

20 – A propos, demoiselle Mahiette, que dites-vous de  
nos ambassadeurs flamands?

– J'avoue, répond Mahiette, qu'il n'y a que Paris  
pour avoir de si beaux ambassadeurs flamands.

*la galette*, le gâteau

*la commère*, femme bavarde

*pilorier*, mettre au pilori

*la cage*, sorte de panier pour enfermer les oiseaux, les chats ou les gens

Et elles continuent à converser de la sorte.

– Voyez donc ces gens au bout du pont! Ils regardent quelque chose.

– En vérité, dit Gervaise, je crois que c'est la petite Esmeralda avec sa chèvre. Vite Mahiette. Vous avez vu hier les Flamands; il faut voir aujourd'hui l'égyptienne. 5

– L'égyptienne! dit Mahiette en serrant le bras de son fils. Non, elle me volerait mon enfant!

– C'est *drôle*, dit Gervaise, la *Sachette* a les mêmes idées. 10

– Qui est la Sachette? dit Mahiette.

– C'est la recluse de la Tour-Roland, celle à qui nous portons la galette. Mais vous Mahiette pourquoi avez-vous peur des bohémiens?

– Oh! dit Mahiette, je ne veux pas qu'il m'arrive ce qui est arrivé à la Paquette Chantefleurie. 15

– Ah! voilà une histoire que vous allez nous raconter, ma bonne Mahiette, dit Gervaise en lui prenant le bras.

Et Mahiette raconte: Paquette la Chantefleurie était une jolie fille de quatorze ans qui avait perdu son père et vivait seule avec sa mère à Reims, le long de la rivière. Elle avait de jolies dents et aimait à rire pour les faire voir. Elle et sa mère gagnaient durement leur vie. Un hiver, en 61, alors qu'il faisait très froid, elle est venue à l'église avec une croix d'or autour du cou. Elle s'était vendue. A quatorze ans! ce n'était que le début. Dans la même année, elle est devenue l'amie de tous. 20 25

*drôle*, étrange

la *Sachette*, nom donné à la femme parce qu'elle est habillée d'un sac

En 66, elle a eu une petite fille. Elle désirait un enfant depuis longtemps. Sa mère était morte. Elle était seule dans la vie. Sa joie ne connaissait plus de limites. Elle redevenait belle de bonheur. Elle couvrait sa petite fille  
 5 Agnès de beaux vêtements. Elle lui avait même *cousu* une paire de petits souliers roses. Pour ses petits pieds si jolis et si roses! D'ailleurs, la petite était un amour! Elle avait les yeux plus grands que la bouche et les plus charmants cheveux noirs. Sa mère en était folle.

10 Un jour, une cinquantaine d'hommes et de femmes sont arrivés à Reims. Ils étaient très bruns, avaient des cheveux frisés et des *anneaux* d'argent aux oreilles. Ils venaient d'Égypte, en étant passé par la Pologne. Ils disaient la *bonne aventure* au nom du roi d'Alger et de  
 15 l'empereur d'Allemagne. Vous pensez bien qu'on leur a interdit l'entrée de la ville. Alors toute la bande a campé sous les murs.

Il courait des bruits étranges sur eux, enfants volés, bourses coupées, chair humaine mangée. Mais tous  
 20 voulaient aller les voir pour savoir si leurs enfants seraient riches. Et la pauvre Chantefleurie était curieuse elle aussi. Elle est donc allée les voir avec sa petite Agnès. Les égyptiennes se sont émerveillées en voyant l'enfant. Elles l'ont caressée, elles ont dit qu'elle serait  
 25 une beauté, une reine. A la grande joie de la Chantefleurie!

Elle en était si fière qu'elle voulait le raconter à ses voisines. Elle est donc partie en laissant la petite pendant

*cousu*, du verbe coudre

un *anneau*, des anneaux, sorte de cercle que l'on pend aux oreilles

la *bonne aventure*, ce qui va arriver dans l'avenir

qu'elle dormait. A son retour, n'entendant pas de cris, elle s'est dit: – Bon! l'enfant dort toujours. Mais l'enfant n'était plus dans son berceau. Elle avait disparu.

Elle est partie dans la ville en criant: – Mon enfant! 5  
qui a mon enfant? qui m'a pris mon enfant? Elle était  
comme une bête blessée. Le soir en rentrant, une voi-  
sine lui a raconté qu'elle avait vu deux égyptiennes  
entrer dans sa maison avec un paquet sous le bras et res-  
sortir. On entendait des cris d'enfant. Et la mère est 10  
montée en riant aux éclats. Une chose affreuse était  
arrivée! Au lieu de sa gentille Agnès, il y avait une sor-  
te de petit monstre boiteux, borgne...

– Oh! ma petite fille! ma jolie petite fille! où es-tu?  
disait-elle. 15

La seule chose qui lui restait était un petit soulier  
rose qu'elle avait trouvé par terre. Les égyptiens étaient  
partis. Il faisait nuit noire. Le lendemain les cheveux  
de la Chantefleurie étaient devenus gris; le surlende-  
main, elle était partie. 20

– Voilà une effroyable histoire, dit Gervaise.

– Je sais maintenant pourquoi les égyptiens vous  
font peur, dit l'autre.

– Et la Chantefleurie, qu'est-elle devenue? reprend  
Gervaise. 25

– La Chantefleurie? Certains l'auraient vue sortir de  
Reims. On a trouvé sa croix d'or pendue à une croix de  
pierre. D'autres pensent qu'elle s'est noyée dans la riviè-  
re.

ressortir, sortir à nouveau

auraient, conditionnel de avoir

se noyer, se jeter dans l'eau et mourir

– Et le monstre? dit tout à coup Gervaise.

– Le monstre? répond Mahiette, monsieur l'archevêque l'a envoyé à Paris pour être exposé sur le lit de bois des enfants trouvés de Notre-Dame.

5     Tout en parlant ainsi, les trois bourgeoises arrivent à la place de Grève.

– Mais nous oublions la Recluse! s'écrie tout à coup Mahiette.



Elles vont à la petite fenêtre de la Tour-Roland et elles y voient un triste spectacle.

La cellule est très petite. Une femme est assise dans un coin. Elle est vêtue d'un sac brun. Ses longs cheveux gris tombent jusqu'à ses pieds. Ses yeux brillent d'une manière étrange. Elle ressemble à un spectre ou à une statue. 5

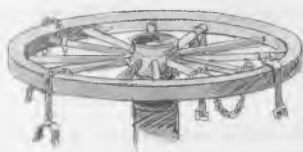
Mahiette regarde avec attention la Sachette. Puis elle murmure: – Non, ce n'est pas possible, la Paquette! En effet, elle voit que la malheureuse fixe son regard sur un petit soulier de satin rose posé dans un coin... 10

La Chantefleurie refuse la galette et ne veut que du pain noir et de l'eau fraîche. Puis elle passe son visage terrible par la petite fenêtre et dit: – C'est l'égyptienne qui m'appelle. Voleuse d'enfants! maudite! maudite! 15

## Une larme pour une goutte d'eau

Pauvre Quasimodo! Hier encore, il était acclamé par tout Paris comme le pape des fous. Aujourd'hui il revient sur la place de Grève, mais entouré de sergents, les mains attachées derrière le dos comme un criminel.

Au milieu de la place se dresse une estrade sur laquelle on a mis la *roue du pilori*. 20



la roue du pilori

Le *bourreau* arrache la chemise du malheureux bossu. Sa grosse bosse et ses épaules velues apparaissent. On l'étend sur la grande roue et on l'attache par les bras et les jambes. Autour de l'estrade, les gens rient, crient et  
 5 se moquent de lui. Il est sourd et il paraît aveugle, mais il comprend que tout le monde le déteste.

Tout à coup le bourreau frappe du pied et met la roue en marche. Il lève son fouet et commence à frapper ce dos qui ressemble à une montagne. Il frappe tellement  
 10 fort que bientôt le sang apparaît sur la bosse, à la grande joie du public. Quasimodo ne pousse pas un cri. Il bouge comme un bœuf piqué par une mouche pour essayer de casser les cordes, mais il abandonne vite, ferme son œil et fait le mort.

15 Enfin un représentant du palais de Justice, vêtu de noir, monté sur un cheval noir, étend sa baguette et fait arrêter la roue. La *flagellation* est terminée. L'œil de Quasimodo s'ouvre lentement. Deux valets lavent ses épaules, mettent une crème pour fermer les *plaies* et lui  
 20 jettent sur le dos un tissu jaune.

Hélas, tout n'est pas encore fini pour Quasimodo. Il lui reste encore à passer une heure de pilori. La joie du public est universelle. Tout le monde hait le méchant bossu de Notre-Dame. Surtout les femmes! Les gens  
 25 crient, rient, se moquent de lui. On lui envoie même des pierres. Tout à coup, son œil aperçoit une mule qui traverse la foule et qui porte un prêtre. Il sourit car il a reconnu son maître Claude Frollo. Mais ce dernier bais-

le *bourreau*, personne qui torture ou tue les gens

la *flagellation*, frapper de nombreuses fois avec un fouet

la *plaie*, la blessure

se les yeux et passe près du pilori sans s'arrêter. Le visage de Quasimodo redevient triste.

Le temps s'écoule. Tout à coup, il s'agite et crie avec une voix rauque et furieuse: – A boire!

Ce cri terrible augmente encore l'amusement des gens autour. Au bout de quelques minutes, il répète d'une voix plus déchirante: – A boire!

– Bois ceci, crie un écolier en lui jetant à la face une éponge.

Une femme lui lance une pierre à la tête, un homme le frappe avec une cruche cassée.

En ce moment, il voit s'écarter le peuple. Une jeune fille apparaît. Elle est accompagnée d'une jolie petite chèvre blanche à cornes dorées. Elle porte un tambourin. C'est la bohémienne. L'œil de Quasimodo étincelle. C'est à cause d'elle qu'il est ici! La colère l'étouffe.

La jeune fille monte l'échelle rapidement. Elle s'approche de lui, détache une gourde de sa ceinture et l'approche des lèvres du misérable. On voit alors rouler une grosse larme qui tombe lentement de long du visage difforme. C'est peut-être sa première larme.

Il est si heureux qu'il oublie de boire. Mais l'égyptienne appuie le goulot de la *gourde* sur la bouche et il boit longuement. Quand il a fini, il tend ses lèvres noires pour baiser la main de la jeune fille, mais elle la retire vivement comme s'il était un chien méchant.

Ce spectacle est si touchant que le peuple lui-même se met à battre des mains en criant: – Noël! Noël!

l'éponge, quelque chose de léger, doux et ovale que l'on utilise pour se laver ou laver un tableau

la gourde, sorte de petite bouteille contenant de l'eau

C'est à ce moment que la Sachette aperçoit la bohémienne. Elle lui jette:

– Maudite sois-tu, fille d'Égypte! Tu remonteras au pilori!

5 On détache Quasimodo et la foule se disperse.

## Le danger de confier son secret à une chèvre

Plusieurs semaines se sont écoulées. On est aux premiers jours de mars. C'est une de ces journées de printemps pleine de douceur et de beauté.

10 Vis-à-vis la haute cathédrale rougie par le couchant, quelques belles jeunes filles rient et bavardent sur un grand balcon de pierre. En regardant leurs magnifiques vêtements et leurs mains blanches, il est facile de deviner qu'elles sont riches et de noble famille. Ce sont en effet *damoiselle* Fleur-de-Lys de Gondelaurier et ses  
15 amies Diane de Christeuil, Amelotte de Montmichel, Colombe de Gaillefontaine et la petite Champchevrier.

Derrière, dans la chambre richement meublée, la dame de Gondelaurier, la mère de Fleur-de-Lys, parle  
20 avec un beau jeune homme habillé en capitaine des archers du roi.

La vieille dame envoie des sourires à sa fille et parle tout bas au capitaine. Tout porte à croire qu'il s'agit des fiançailles entre le jeune homme et Fleur-de-Lys. Mais  
25 l'officier reste très froid et paraît s'ennuyer à mort. La bonne dame n'arrête pas de parler des perfections de sa

| *damoiselle*, mademoiselle



fille. Elle l'envoie même parler à Fleur-de-Lys, ce qui n'enchanté ni le capitaine, ni la jeune fille qui sent sa froideur.

En ce moment, Bérangère de Champchevrier s'écrie :

— Oh! voyez, la jolie danseuse qui danse sur le pavé et qui tambourine!

5

— Quelque bohémienne, répond nonchalamment Fleur-de-Lys.

Quant au capitaine, soulagé par cet incident, il retourne au fond de l'appartement. La perspective d'un

mariage prochain le refroidit davantage de jour en jour. Il est un soldat et il préfère fréquenter les tavernes et les filles faciles. Il se sent doublement gêné par Fleur-de-Lys. D'abord il ne l'aime pas d'amour et ensuite il trem-  
 5 ble quand il doit parler. Il doit faire attention de ne pas dire de gros mots!

Tout à coup Fleur-de-Lys, qui veut se rapprocher, lui adresse la parole:

– Beau cousin, n'avez-vous pas sauvé une bohémien-  
 10 ne il y a deux mois?

– Je crois que oui, belle cousine, dit le capitaine.

– Eh bien, reprend-elle, c'est peut-être cette bohémienne qui danse là devant Notre-Dame. Venez voir si vous la reconnaissez, beau cousin Phœbus.

15 Le capitaine Phœbus de Châteaupers s'approche à pas lents du balcon. Il regarde la scène et dit:

– Oui, je la reconnais à sa chèvre.

– Fleur-de-Lys, s'écrie Bérangère, qui est cet homme noir en haut des tours de Notre-Dame?

20 – C'est l'archidiacre Frollo, répond Fleur-de-Lys. Gare à la bohémienne, car il ne les aime pas. Beau cousin Phœbus, puisque vous connaissez cette petite bohémienne, faites-lui signe de monter. Cela nous amusera.

– Mais c'est une folie, répond Phœbus. Mais puisque  
 25 vous le souhaitez, je vais essayer. Et il se met à crier: – Petite!

La jeune fille entend l'appel, le regarde et rougit. Elle prend son tambourin sous son bras et se dirige vers la porte de la maison d'où Phœbus l'appelle.

30 Un moment après, la bohémienne apparaît sur le seuil de la chambre rouge, essoufflée, ses grands yeux

le seuil, l'entrée

essoufflée, qui a perdu le souffle en courant

baissés. Son apparition produit un effet singulier sur le groupe de jeunes filles. Elle est d'une beauté si rare qu'elles en sont éblouies et blessées à la fois. Elles lui font un accueil glacial. Le capitaine rompt le silence le premier:

– Sur ma parole, dit-il, voilà une charmante créature! Qu'en pensez-vous, belle cousine?

– Pas mal! répond Fleur-de-Lys jalouse.

Enfin sa mère dit:

– Approchez, petite.

La bohémienne s'avance vers la noble dame. Phœbus fait lui aussi quelques pas et dit:

– Belle enfant, je ne sais si vous me reconnaissez...

– Oh oui, dit-elle, en levant sur lui un sourire et un regard très doux.

– Elle a bonne mémoire, observe Fleur-de-Lys.

– Vous êtes partie bien vite l'autre soir. Est-ce que je vous fais peur?

– Oh! non, dit la bohémienne.

– Vous m'avez laissé au lieu un borgne et un bossu, le sonneur de cloches d'un archidiacre. Que diable voulait-il donc?

– Je ne sais pas, répond-elle.

– Quelle insolence! un sonneur de cloches enlever une fille! Mais il a payé. Le bourreau l'a bien frappé.

– Pauvre homme! dit la bohémienne qui se souvient de la scène du pilori.

La capitaine éclate de rire. – *Corne-de-bœuf!* Je veux bien être gros comme un pape, si... Pardon mesdames!...Ah! quelle belle fille!

– Assez mal vêtue, dit Diane de Christeuil.

la corne, le bœuf par exemple porte deux cornes à l'avant de la tête

Cette réflexion est un trait de lumière pour les autres. Elles se mettent toutes à plaisanter sur le costume de la bohémienne.

Phœbus lui rit et prend son parti:

5 – Laissez-les dire, petite! Charmante fille comme vous êtes, qu'est-ce que cela peut vous faire?

– Mon Dieu! s'écrie la blonde Gaillefontaine, je vois que messieurs les archers du roi tombent facilement amoureux des yeux des bohémiennes.

10 – Pourquoi pas, dit Phœbus.

A cette réponse, la bohémienne relève la tête et regarde Phœbus avec joie. Elle est bien belle en ce moment.

Tout à coup la vieille dame se met à crier:

15 – Ah! la vilaine bête!

C'est la chèvre qui vient d'entrer et cherche sa maîtresse. La bohémienne se met à genoux et appuie sa joue contre la tête caressante de la chèvre en répétant:  
– Djali! Djali!

20 En ce moment Fleur-de-Lys remarque un sachet pendu au cou de la chèvre.

– Qu'est-ce que cela? demande-t-elle.

– C'est mon secret, répond la bohémienne.

La vieille dame se lève avec humeur: – Bon, la bohémienne, si toi ni ta chèvre ne pouvez danser, que faites-vous ici?

– Dieu! s'écrie le capitaine, ma belle, comment vous appelez-vous?

– La Esmeralda, dit la danseuse.

30 A ce nom étrange, les jeunes filles éclatent de rire.

Sauf la petite Bérangère qui, curieuse, a attiré la chèvre dans un coin pour ouvrir le sachet. Elle y trouve un



alphabet dont chaque lettre est inscrite sur un petit morceau de bois. Dès que ces jouets sont étalés par terre, la chèvre les pousse doucement avec sa patte d'or dans un ordre particulier.

5     – Fleur-de-Lys, voyez donc ce que la chèvre vient de faire, s'écrie Bérangère.

Les lettres posées sur le plancher forment le mot: PHŒBUS.

10    – C'est la chèvre qui a écrit cela, dit Fleur-de-Lys. Voilà le secret.

La bohémienne devient rouge, puis pâle et se met à trembler. La capitaine la regarde en souriant. Fleur-de-Lys éclate en sanglots. La Esmeralda ramasse vite les lettres et sort avec Djali.

15    Le capitaine Phœbus hésite un moment, puis il suit la bohémienne.

## Un prêtre et un philosophe

Le prêtre que les jeunes filles ont remarqué en haut de la tour, c'est en effet l'archidiacre Claude Frollo. Tous les jours, avant le coucher de soleil, il monte l'escalier de la tour et s'enferme dans une *cellule* où parfois il passe des nuits entières. De là, il voit tout Paris à ses pieds, avec les mille flèches de ses bâtiments, le cercle de collines, le fleuve qui serpente sous les ponts et le peuple dans les rues.

25    Mais aujourd'hui, dans toute cette ville, il ne voit qu'un point, la place devant Notre-Dame, et qu'une

la *cellule*, petite chambre dans laquelle dort un prêtre ou un moine

seule personne, la bohémienne. Il l'observe d'un regard fixe et pourtant troublé. La bohémienne danse agile, légère, joyeuse, ne sentant pas le regard redoutable qui tombe sur sa tête. La foule l'entoure. De temps en temps, un homme vêtu d'un vêtement jaune et rouge fait faire un cercle, puis revient s'asseoir sur une chaise et caresse la chèvre. Il semble être le compagnon de la bohémienne. L'archidiacre se redresse. Il tremble. 5

– Qui est cet homme? dit-il entre ses dents.

Et il descend l'escalier en spirale. En passant devant une porte entr'ouverte, il voit Quasimodo qui regarde lui aussi la place d'un regard charmé. 10

– Voilà qui est étrange, murmure Claude Frollo. Est-ce que c'est l'égyptienne qu'il regarde ainsi?

Il continue de descendre. Il sort sur la place. 15

– Qu'est devenue la bohémienne? dit-il aux spectateurs.

– Je ne sais pas, répond l'un.

A la place de l'égyptienne, il ne voit que l'homme rouge et jaune qui se promène avec une chaise entre les dents et un chat par dessus. 20

– Notre-Dame! s'écrie l'archidiacre, que fait là maître Pierre Gringoire?

A ces mots l'homme surpris fait tomber la chaise et le chat. Le prêtre le regarde d'un œil sérieux, tranquille et perçant. 25

– Maître Pierre, vous allez m'expliquer pourquoi on ne vous a pas vu pendant deux mois et on vous retrouve dans la rue habillé comme une pomme?

– Messire, dit Gringoire, c'est en effet un terrible vêtement. Mais mon vieil habit noir était devenu trop vieux et j'ai dû prendre ce qui s'est présenté. Que vou- 30

lez-vous messire, il faut vivre tous les jours. La philosophie et la poésie ne donnent pas un morceau de fromage de Brie. J'ai fait ce fameux mystère pour Madame Marguerite de Flandre et la ville ne me le paie pas. Je  
 5 ne voulais pas mourir de faim. Je sais que c'est un triste emploi, mais je gagne ma vie.

– Fort bien, maître Pierre, mais pourquoi êtes-vous maintenant avec cette danseuse?

– Ma foi! dit Gringoire, elle est ma femme.

10 – Qu'as-tu fait, misérable? crie le prêtre avec *fureur*.

– Monseigneur, répond Gringoire tremblant, je ne l'ai jamais touchée. Nous sommes comme frère et sœur.

Et Gringoire se hâte de lui conter l'histoire de son mariage, de lui parler de La Esmeralda, cette créature  
 15 charmante et naïve, et de la chèvre qu'il aime beaucoup. C'est une bête si bien dressée qu'elle peut même écrire le mot Phœbus avec des lettres mobiles. L'archidiacre écoute avec beaucoup d'attention.

– Phœbus! dit-il, pourquoi Phœbus?

20 – Je ne sais, répond Gringoire. C'est peut-être un mot secret.

– Etes-vous sûr que ce n'est pas un nom? dit le prêtre.

– Ces bohèmes adorent le soleil, et Phœbus, c'est le  
 25 nom du soleil en grec ou en latin.

– Peut-être... mais ne touchez pas à cette créature du diable, sinon, l'enfer.

– J'ai bien essayé une fois, dit Gringoire, mais je me suis piqué sur son couteau. Et une autre fois, j'ai regardé par le trou de la serrure et j'ai vu la plus délicieuse  
 30

| la *fureur*, une forte colère

dame en chemise.

– Va-t-en au diable! crie le prêtre avec un regard terrible et part à grands pas vers la cathédrale.

## Fatalité

Par une belle matinée de ce mois de mars, notre jeune ami Jehan Frollo s'aperçoit en s'habillant qu'il n'a plus d'argent. Il a tout dépensé dans les tavernes à boire et à jouer. 5

– *Tant pis!* dit-il. Je vais aller chez mon frère. Il me fera un *sermon* c'est sûr, mais il me donnera peut-être un peu d'argent. 10

Il sort et descend la rue de la Harpe vers la Cité. Que d'odeurs *alléchantes*! Et il ne peut même pas s'acheter à déjeuner! Il soupire. Il arrive devant Notre-Dame et arrête un prêtre qui sort du cloître.

– Où est monsieur l'archidiacre? demande-t-il. 15

– Je crois qu'il est dans sa cachette en haut de la tour, répond le prêtre.

Jehan frappe dans ses mains. – Voilà une belle occasion de voir la fameuse pièce aux sorcelleries!

Il entre dans la tour, monte l'escalier étroit et arrive en soufflant devant une porte basse. Il l'ouvre et passe la tête. C'est une pièce sombre. Il y a un grand fauteuil et une grande table, des *alambics*, des squelettes d'ani- 20

*tant pis*, expression synonyme de "ça ne fait rien"

le *sermon*, discours fait par un prêtre dans une église; leçon de morale

*alléchant*, *alléchante*, qui donne envie de manger

un *alambic*, récipient de verre pour faire de la chimie

maux, des boccas où tremblent des feuilles d'or et de gros manuscrits. Son frère est assis dans le fauteuil et courbé sur la table. Il ne l'a pas entendu entrer. L'écolier en profite pour regarder un peu plus. Il y a aussi un  
 5 grand fourneau éteint, des verres, toutes sortes de vases et du charbon. Les murs sont couverts d'inscriptions en lettres gothiques, hébraïques, grecques.

Son frère parle tout seul:

– Oui, Zoroastre l'avait dit, le soleil naît du feu et la  
 10 lune du soleil. Le feu est l'âme de tout. De lui vient la lumière. La lumière et l'or, même chose. Du feu à l'état solide. Mais comment rendre le feu solide? Averroës disait qu'il fallait *enterrer* un rayon de soleil. Magistri affirme que certains noms de femme ont un charme si  
 15 mystérieux qu'il suffit de les prononcer pendant l'opération.... Oui, le sage a raison: la Maria, la Sophia, la Esmeral...

– Damnation! toujours cette pensée!

Et il ferme le livre avec violence.

20 – Depuis quelque temps, je n'arrive plus à faire mes expériences comme si cette pensée me rendait fou. Quoi! je tiens dans ma main le *marteau* magique de Zéchiélé!



un marteau

une âme, la pensée de l'homme; l'âme s'oppose au corps  
 enterrer, mettre dans la terre



Chaque fois qu'il disait le nom d'un ennemi en frappant avec ce marteau sur une pierre, cela faisait une flamme bleue et l'ennemi mourait. C'est simple! Il suffit de retrouver le mot magique. Voyons, essayons,  
 5 Emen-hétan, Emen-hétan! Sigéani! Que ce marteau ouvre la tombe à tous les Phœbus!

Rien ne se passe et il jette le marteau avec colère. Tout à coup il se lève et inscrit sur le mur «Fatalité»

L'écolier observe son frère avec surprise. Il pense  
 10 qu'il devient fou. Il se retire sans bruit. Puis il frappe à la porte.

– Entrez! crie l'archidiacre. Je vous attendez, entrez maître Jacques.

L'écolier entre hardiment.

15 – Quoi! c'est vous Jehan?

– C'est toujours un J dit l'écolier *effronté*.

– Que venez-vous faire ici?

– Mon frère, je venais vous demander un peu de morale dont j'ai grand besoin.

20 – Monsieur, dit l'archidiacre d'un ton froid, je suis très mécontent de vous. On m'a dit que vous vous étiez battu.

– Oh! dit Jehan, pas grand'chose!

Et bon acteur, il commence à lui raconter en pleurant et en riant en même temps de terribles histoires  
 25 qui lui seraient arrivées.

– Mais mon bon frère, j'ai aussi besoin d'argent pour manger. Rien qu'un petit *parisis*, j'apprendrai le latin, je croirai en Dieu, je serai un véritable Pythagoras de  
 30 science.

| *effronté*, moqueur, hardi

| un *parisis*, petite pièce de monnaie

– Jehan, il faut songer sérieusement à vous corriger.  
En ce moment, on entend des pas dans l'escalier.

– Silence! dit l'archidiacre. Ne parlez jamais de ce que vous avez vu ou entendu ici. Cachez-vous vite sous le fourneau.

5

– Frère Claude, un *florin* et je ne parlerai pas.

– Silence! prends donc! dit l'archidiacre en lui jetant sa bourse.

Jehan se cache sous le fourneau et la porte s'ouvre.

## Les deux hommes vêtus de noir

Le personnage qui entre a une robe noire et le visage 10  
triste. Il est gris, ridé, touche aux soixante ans et a de  
grosses mains.

– Bonjour, maître Jacques, dit l'archidiacre.

– Salut, maître! répond l'homme noir.

– Eh bien, avez-vous réussi à faire parler votre magi- 15  
cien, ce Marc Cenaine?

– Hélas non, répond maître Jacques Charmolue avec  
son sourire triste, cet homme est aussi silencieux  
qu'une pierre. J'ai essayé toutes les formes de torture. Il  
est presque en morceaux. Rien n'y fait. Mais en fouil- 20  
lant sa maison, j'ai trouvé ce papier.

L'archidiacre se met à lire. – Non, non, je sais tout  
cela... ce parchemin ne vaut pas grand'chose... Ce  
Marc Cenaine est ignorant. Vous ne ferez pas d'or avec  
ce que vous avez trouvé chez lui.

25

*un florin, pièce de monnaie*

– Puisque nous en sommes là, je viens de regarder le portail de la cathédrale. Votre révérence est-elle sûre que la statue de Mercurius se trouve parmi les sept figures nues?

5     – Oui, répond le prêtre. Descendons et je vous expliquerai tout cela.

– Merci mon maître, à propos que dois-je faire au sujet de la petite bohémienne, cette Smelarda, comme on l'appelle? Le procès, que vous avez demandé de faire  
10   contre elle, est tout prêt.

L'archidiacre devient très pâle.

– Je vous dirai cela, dit-il avec effort. Occupez-vous de Marc Cenaine.

– Oui, oui, dom Claude. Mais, quand viendrez vous  
15   m'aider à faire de l'or?

L'archidiacre hoche la tête. – Attention, maître Jacques, ce que nous faisons n'est pas sans danger.

– Plus bas, dom Claude! je m'en doute, dit maître Jacques.

20   Et tous deux sortent de la pièce.

– Dieu soit loué! s'écrie Jehan. J'en ai assez de leur conversation. Descendons, prenons la bourse du grand frère. Je peux enfin boire et manger.

Il descend l'escalier de la tour en sautillant, sort et  
25   fait quelques pas sur le parvis de Notre-Dame. Il voit dom Claude et maître Jacques devant le portail de la cathédrale. En ce moment il entend une voix forte et sonore qui crie:

– Sang-Dieu! corne et tonnerre!

| le tonnerre, grand bruit dans le ciel par temps d'orage

– Sur mon âme, s'écrie Jehan, mais c'est mon ami le capitaine Phœbus!

L'archidiacre entend ce nom de Phœbus. Il tressaille, se retourne et voit son frère parler avec un grand officier devant la porte des Gondelaurier.

5

C'est en effet M. le capitaine Phœbus de Châteaupers en train de jurer.

– Corne et tonnerre! répète le capitaine.

– Corne et tonnerre vous-même, réplique l'écolier. Gentil capitaine, pourquoi jurez-vous autant?

10

– Pardon bon camarade Jehan, je viens de passer deux heures chez ma tante de Gondelaurier. Je devais être si poli que j'ai besoin de jurer.

– Voulez-vous venir boire? demande l'écolier.

– Je veux bien, mais je n'ai pas d'argent.

15

– J'en ai moi!

– Bah! voyons!

Pendant qu'ils parlent ainsi, l'archidiacre a quitté maître Jacques et s'est rapproché.

Jehan ouvre la bourse de son frère et la renverse. Toutes les pièces roulent.

20

– Jehan, il y a vingt-trois sous parisis. Qui donc avez-vous volé cette nuit? demande Phœbus.

– Personne. J'ai un frère archidiacre et idiot.

– Corne de Dieu! s'écrie Phœbus. Le digne homme! Allons boire. Où irons-nous? A la Pomme d'Eve? Le vin y est meilleur.

25

Les deux amis ramassent l'argent et se mettent en route vers la Pomme d'Eve. L'archidiacre les suit. Il veut savoir. Est-ce le Phœbus dont Gringoire a parlé?

30

| jurer, dire de vilains mots

Les deux amis ne le remarquent pas. Ils marchent au milieu de la rue et parlent haut. Frollo peut entendre tout ce qu'ils disent. Ils parlent de bagarres, de filles, de vin. Soudain au coin d'une rue on entend le bruit d'un

5 tambourin et Phœbus dit:

– Tonnerre! marchons plus vite!

– Pourquoi Phœbus?

– J'ai peur que la bohémienne me voie.

– Quelle bohémienne?

10 – La petite qui a une chèvre.

– La Smeralda?

– Justement, Jehan. Si elle me reconnaît, je ne veux pas que cette fille vienne me parler dans la rue.

– Est-ce que vous la connaissez Phœbus?

Phœbus rit et se penche vers Jehan pour lui dire  
15 quelque chose à l'oreille.

– Ce soir? dit Jehan. Vous êtes sûr qu'elle viendra?

– On est toujours sûr de ces choses-là.

– Capitaine Phœbus, vous êtes un heureux homme.

L'archidiacre entend toute la conversation. Il claque  
20 des dents. Il tremble. Il s'appuie contre un mur. Puis il les suit à nouveau. Il les entend chanter:

Les enfants des Petits-Carreaux

Se font pendre comme des veaux.

## Le moine du diable

L'illustre cabaret de la Pomme d'Eve est situé dans  
25 l'Université. C'est une salle au rez-de-chaussé assez vaste et très basse; des tables partout, des pots d'étain aux murs, des buveurs, des filles; au-dessus de la porte, une

enseigne avec une pomme et une femme. On y entend des chants et des cris.



l'enseigne

Un homme va et vient devant la taverne. Il porte un manteau jusqu'au nez. Il vient de l'acheter dans la boutique voisine pour se protéger du froid ou peut-être 5 pour cacher son costume.

Enfin la porte du cabaret s'ouvre. Deux buveurs sortent. L'homme au manteau se cache.

– Corne et tonnerre! dit l'un. Sept heures vont sonner. C'est l'heure de mon rendez-vous.

10

– Je vous dis, reprend son compagnon avec difficulté, que je n'habite pas...

– Jehan, mon ami, vous êtes *ivre*, dit l'autre.

L'homme caché a reconnu le capitaine et l'écolier. Il suit à pas lents tous les *zigzags* qu'ils font. Il écoute leur 15 conversation.

– Jehan, marchez droit! Voilà sept heures. J'ai rendez-vous avec une femme au bout du Pont Saint-Michel. Est-ce qu'il ne vous reste plus d'argent?... Jehan, de grâ-

*ivre*, quelqu'un qui a trop bu devient ivre

le *zigzag*, sorte de tournant vers la droite et la gauche

ce, est-ce qu'il ne reste plus un seul parisis. Je vais mener cette petite chez la Falourdel et il me faudra payer la chambre... Eh bien, écolier de l'Antechrist, dors par terre.

5 Et il le pousse rudement contre le mur. L'écolier tombe sur le pavé et s'endort. Le capitaine s'éloigne. L'homme au manteau s'arrête, regarde l'écolier, pousse un profond soupir et suit le capitaine.

Au coin d'une rue, le capitaine s'aperçoit qu'une  
10 ombre le suit. Cela ne l'inquiète pas. – Ah bah! se dit-il en lui-même, je n'ai pas d'argent.

En passant devant le collège d'Autun, il s'arrête pour satisfaire un besoin naturel. Quand il s'apprête à repartir, l'ombre au manteau est à côté de lui et le fixe de ses  
15 yeux lumineux.

Le brave capitaine a un peu peur. Il se souvient des histoires sur un moine du diable qui marcherait la nuit dans les rues. Il fait semblant de rire et dit:

– Monsieur, si vous êtes un voleur, vous n'avez pas de  
20 chance. Je suis un fils de famille ruiné.

La main de l'ombre serre le bras de Phœbus.

– Capitaine Phœbus de Châteaupers!

– Vous savez mon nom?

– Vous avez un rendez-vous ce soir.

25 – Oui, à sept heures, dit Phœbus étonné.

– Au pont Saint-Michel, chez la Falourdel.

– Eh, c'est vrai, dit Phœbus joyeusement. Avec la Smeralda.

– Capitaine Phœbus de Châteaupers, tu mens!

30 – Christ et Satan! crie Phœbus, jamais on ne m'a dit ça. Moine du diable ou pas, nous allons nous battre.

Et il sort son épée. L'autre ne bouge pas.

– Capitaine Phœbus, dans un mois, dans dix ans,

vous me trouverez prêt à vous tuer. Mais allez d'abord à votre rendez-vous.

– Monsieur, répond Phœbus, grand merci de votre courtoisie... Ah! corne-Dieu! j'oubliais! je n'ai pas d'argent pour payer la chambre. 5

– Voici un *écu*, à une condition. Cachez moi dans un coin pour que je voie si cette femme est vraiment celle dont vous avez dit le nom.

– A votre service, dit le capitaine. Demain je vous paierai mes dettes et je vous tuerai. 10

Ils se remettent en marche. Ils arrivent devant une porte basse. Le capitaine frappe fort. Une vieille femme ouvre. Elle est accompagnée d'un garçon.

– La chambre à Sainte-Marthe, dit le capitaine et il donne la pièce de l'homme au manteau noir. 15

Pendant qu'ils montent, le jeune garçon prend vite l'écu que la vieille femme avait mis dans un tiroir et met à la place une feuille sèche.

Phœbus, qui connaît la maison, ouvre une petite porte et dit à son compagnon: – Entrez-là, mon cher. 20 L'homme au manteau obéit. La porte se referme.

## Une fenêtre qui donne sur la rivière

Claude Frollo (car c'est bien lui) s'assoit dans la poussière. Il revoit dans sa tête tout ce qui s'est passé. Il semble avoir vieilli d'un siècle. Tout à coup il entend craquer les escaliers. Quelqu'un monte. Une lumière 25

| un *écu*, pièce de monnaie

apparaît. Il y a là une fente et il y colle son visage pour voir la chambre voisine. Il voit entrer Phœbus et la belle Esmeralda. Quelle éblouissante apparition! Claude tremble, il ne voit plus rien, son cœur bat, tout tourne  
5 ne autour de lui.

Quand il reprend ses esprits, Phœbus et la Esmeralda sont assis sur un *coffre* de bois. La jeune fille est rouge, intimidée. La petite chèvre est à ses pieds. Le capitaine rayonne. Dom Claude a peine à entendre ce qu'ils di-  
10 sent. Il se sent devenir fou.

– Oh! dit la jeune fille, ce que je fais est mal. Je manque à un *vœu*... Je ne retrouverai pas mes parents... l'amulette perdra son pouvoir.

– Je ne vous comprends pas, dit le capitaine.

15 – Oh! monseigneur, je vous aime. J'aime votre nom, j'aime votre épée. J'aime mon capitaine... M'aimez-vous?

– Si je t'aime, ange de ma vie! s'écrie le capitaine en tombant à genoux. Je t'aime et je n'ai jamais aimé que  
20 toi.

Le capitaine a tant de fois prononcé cette phrase, qu'il la connaît par cœur. Esmeralda le croit et, tremblante comme un oiseau, le laisse s'approcher, l'embrasser, lui prendre la taille.

Dom Claude voit tout cela. Il bouillonne devant cette  
25 scène d'amour. Il ne peut supporter de voir la jeune fille se jeter dans les bras du capitaine et il sort de sa cachette.

La jeune fille, renversée en arrière, voit apparaître

| le *coffre*, grande caisse dans laquelle on met des vêtements ou autres  
| le *vœu*, synonyme de promesse; manquer à un vœu = manquer à une  
| promesse

une figure livide, verte, avec un regard de damné et une main qui tient un poignard. C'est la figure et la main du prêtre. Elle devient immobile, glacée et muette quand elle voit le poignard tomber sur le capitaine. Elle s'évanouit.

5

Quand elle revient à elle, elle est entourée de soldats, on emporte le capitaine, le prêtre a disparu par la fenêtre du fond de la chambre et elle entend dire : – C'est une sorcière qui a tué le capitaine.

## L'écu changé en feuille sèche

Gringoire et toute la Cour des Miracles sont très inquiets. On n'a plus de nouvelles de la Esmeralda et de sa chèvre depuis un grand mois. Quelqu'un a dit qu'on avait vu partir la jeune fille avec un officier du côté du Pont Saint-Michel. Mais Gringoire n'y croit pas, il connaît sa femme. Un jour qu'il passe tristement devant le palais de Justice, il voit une foule. Il demande ce qui se passe à un écolier :

10

15

– Je ne sais pas monsieur, répond le jeune homme. On dit qu'on juge une sorcière qui a tué un capitaine. Mon frère l'archidiacre passe sa vie là. C'est bien ennuyeux, car j'ai besoin d'argent.

20

Pour se distraire, Gringoire suit la foule, monte l'escalier et entre dans la salle. Il y fait sombre, car c'est presque le soir. Vu sa grande taille, il peut voir la foule, les tables et les chandelles des greffiers. Au fond se dres-

25

s'évanouir, ne plus entendre, ne plus voir, ne plus sentir, être comme endormi

le greffier, personne qui écrit dans le palais de justice

se l'estrade avec tous les juges. Il réussit à s'approcher.  
Une vieille femme parle:

...c'est moi qui suis la Falourdel, une pauvre vieille à  
présent, une jolie fille autrefois... Un soir, on cogne à  
5 ma porte. J'ouvre. Deux hommes entrent. Un noir et  
un bel officier. On ne voyait que les yeux du noir. Tout  
le reste était manteau et chapeau... Tout à coup,  
j'entends un cri là-haut, je cours à ma fenêtre et je vois  
une grande masse noire qui tombe dans l'eau. C'est un  
10 fantôme habillé en prêtre. Alors toute tremblante  
j'appelle ces messieurs de la garde.

Nous montons à l'étage. Et qu'est-ce que nous trou-  
vons? Ma pauvre chambre pleine de sang, le capitaine  
avec un poignard dans le cou, la fille faisant la morte et  
15 la chèvre *affolée*... Attendez. le pire, c'est que le lende-  
main, quand j'ai voulu prendre l'écu, j'ai trouvé une  
feuille sèche à la place.

– Oh, murmure le public, un fantôme, une chèvre  
et une feuille sèche, c'est de la magie.

20 – Messieurs, vous pouvez contrôler les faits, dit un  
juge, vous avez le dossier de Phœbus de Châteaupers.

A ce nom l'accusée, qui était cachée par la foule, se  
lève. Gringoire épouvanté reconnaît la Esmeralda.

Elle est pâle. Ses cheveux autrefois si bien coiffés  
25 sont en *désordre*. Ses lèvres sont bleues.

– Phœbus, dit-elle, où est-il? Messeigneurs, par grâ-  
ce, dites-moi s'il est vivant!

– Eh bien, dit l'un d'eux, il est en train de mourir.

---

*affolée*, qui ne sait plus que faire, agitée  
le *désordre*, le contraire de l'ordre

La malheureuse retombe sur son siège, sans voix, sans larmes et blanche comme de la cire.

– S'il plaît à ces messieurs, dit Maître Jacques Charmolue, nous allons interroger la seconde accusée, la chèvre. Amenez l'animal. 5

Gringoire a des sueurs froides. Il voit entrer la jolie petite bête aux cornes d'or. Maître Jacques prend sur une table le joli tambourin de la bohémienne et le montre d'une certaine façon à la chèvre. – Quelle heure est-il? demande-t-il.

La chèvre frappe sept coups. Il est en effet sept heures. 10  
Ensuite il lui demande la date du jour, le mois de l'année.

Les spectateurs, qui ont tant admiré les tours de la chèvre sur le parvis de Notre-Dame, pensent maintenant que c'est le diable. 15

– Fille, bohémienne, s'écrie le président de la cour, reconnaissez vous avoir tué, avec la complicité de la chèvre ensorcelée, le capitaine Phœbus de Châteaupers?

– Je le nie! répond la jeune fille avec force. 20

– Alors comment expliquez-vous les faits? continue le président.

– Je ne sais pas, répond elle. C'est un prêtre. Un prêtre que je ne connais pas. Un prêtre infernal.

– C'est cela. Le moine du diable, reprend le juge. 25  
Emmenez-la à la *question*.

La malheureuse frémit. Elle disparaît entre deux rangs de soldats. La petite chèvre bêle plaintivement. L'audience est suspendue.

| la *question*, synonyme de torture

La Esmeralda arrive dans une chambre sinistre: pas de fenêtre, un gros feu, des instruments effroyables tout autour. Au milieu un matelas de cuir posé à terre. C'est la chambre de la question.

- 5     – Ma chère enfant, dit Maître Jacques, niez vous?  
       – Oui, dit-elle d'une voix faible.  
       – En ce cas, reprend Maître Jacques, veuillez vous asseoir sur ce lit.

La terreur lui glace la moelle des os. Deux valets la  
 10   mettent sur le lit et l'attachent.

– C'est dommage, dit le bourreau, je n'ai pas envie de faire du mal à des formes si gracieuses.

On lui emboîte le pied dans des fers. Le bourreau sert  
 15   très fort et la malheureuse pousse un horrible cri.

– Arrêtez, dit Maître Jacques. *Avouez vous?* dit-il à la bohémienne.

– Tout! crie la misérable fille. J'avoue! Grâce!

– Je suis obligé de vous dire que si vous avouez, c'est  
 20   la mort.

– Je l'espère bien, dit-elle.

On la remonte dans la salle. Maître Jacques s'installe à sa place et dit:

– L'accusée a tout avoué.

25   – Fille bohème, reprend le président, vous avez avoué tous vos faits de magie, de prostitution et d'assassinat sur Phœbus de Châteaupers?

On l'entend pleurer dans l'ombre.

– Oui, répond-elle faiblement et tuez-moi vite!

30   C'est fini. Elle sera pendue le jour où le roi Louis XI le décidera.

|   *avouer*, dire la vérité

– Oh! c'est un rêve! murmure-t-elle tandis qu'on l'emporte.

## Plus d'espoir

La Esmeralda se trouve dans l'une des prisons glacées, sous le Palais de Justice. Enchaînée, *accroupie* près d'une cruche et d'un bout de pain sur un peu de paille 5 pour éviter l'eau qui recouvre une partie du sol, elle ne sait plus si c'est le jour ou la nuit. Elle ne sait plus depuis combien de temps elle se trouve là.

Un jour, elle entend un bruit particulier, la porte s'ouvre et un homme entre. Il est tout en noir. On ne 10 voit pas son visage. La prisonnière demande:

– Qui êtes-vous?

– Un prêtre. Êtes-vous préparée à mourir?

– Oh! dit-elle, c'est pour bientôt?

– Demain. 15

Tout à coup elle se met à pleurer comme un enfant.

– Je voudrais sortir d'ici, monsieur, j'ai froid, j'ai peur et il y a des bêtes qui me montent le long du corps.

– Eh bien, suivez-moi.

En parlant ainsi le prêtre enlève son capuchon. Elle 20 reconnaît ce visage sinistre.

– Hah! crie-t-elle, les mains sur ses yeux. Oh! misérable! Qui êtes-vous? Que vous ai-je fait? Pourquoi me haïssez-vous?

– Je t'aime! crie le prêtre. De l'amour d'un damné. 25

Elle s'arrête de pleurer et le regarde d'un air stupide.

– Ecoute, dit le prêtre, tu vas tout savoir.

*accroupie*, assise sur ses talons



Je vais te dire ce que je n'ai dit à personne. Avant de te rencontrer, j'étais heureux ou je croyais l'être. Je ne pensais qu'à la théologie et à la science. Je ne regardais pas les femmes... Un jour, à midi, j'ai vu danser devant Notre-Dame une créature si belle que Dieu l'eût préférée à la Vierge. C'était toi. J'essayais de lutter, et en voyant ta chèvre je pensais que tu venais de l'enfer. Et ton chant était encore plus charmant que ta danse... Je te voyais partout dans mes pensées. Je ne pouvais plus travailler... Je voulais guérir. J'ai voulu t'enlever, mais ce misérable officier est arrivé... Ce procès contre toi, c'est moi qui l'ai fait... Je t'en prie nous pourrions être heureux. Fuyons ensemble vers des pays pleins de soleil, d'arbres et d'oiseaux. Dépêchons-nous, car le *gibet*, c'est pour demain. Oh! sauve-toi! épargne-moi!

– Qu'est devenu Phœbus?

– Il est mort! crie le prêtre.

– Mort! dit-elle. Va-t-en monstre! Va-t-en assassin!

Le prêtre reprend sa lanterne et remonte lentement les escaliers.

### Trois cœurs d'homme...

Mais Phœbus n'était pas mort. Rapidement guéri de sa blessure, il était allé rejoindre sa garnison dans la Brie. Là il avait réfléchi sur cette aventure. Il était peut-être temps de se marier. Et sa cousine Fleur-de-Lys était une jolie fille avec une charmante dot.

| le *gibet*, voir illustration, page 95

Deux mois plus tard, il revient donc chez les Gonde-laurier. Fleur-de-Lys l'accueille avec un plaisir évident. Lui est ébloui par sa beauté. Ils chuchotent, parlent ensemble. Ils paraissent amoureux.

5 – Belle cousine, s'écrie-t-il tout à coup, voilà bien du monde sur la place aujourd'hui.

– Oui, il paraît qu'on va pendre une sorcière, mais je ne sais pas qui.

Ils sortent tous deux sur le balcon.

10 La place du parvis de Notre-Dame présente en ce moment un spectacle sinistre. Elle est couverte par une foule immense, grise, sale et terreuse qui attend. Midi sonne lentement. Une voiture arrive sur la place et s'approche.

15 – Jésus! dit vivement Fleur-de-Lys au capitaine. Regardez donc! La sorcière, c'est cette vilaine bohémienne et sa chèvre.

– Quelle bohémienne à la chèvre? dit-il effrayé.

Fleur-de-Lys ressent encore de la jalousie.

20 – Qu'avez-vous? dit-elle à Phœbus. On dirait que cette femme vous a troublé. Allons restez et voyons jusqu'à la fin.

Esmeralda est entourée de prêtres et de soldats. Elle marche pieds nus et en chemise; elle est très pâle. La  
25 corde autour de son cou traîne comme un serpent.

Elle arrive devant le portail de Notre-Dame. Là elle est accueillie par l'archidiacre tout aussi pâle. Il vient seul et se penche vers elle.

– Veux-tu de moi? Je peux encore te sauver.

30 – Va-t-en démon ou je te *dénonce*, répond-elle. Qu'as-tu fait de mon Phœbus?

| *dénoncer*, donner le nom de quelqu'un à la justice ou à la police

– Il est mort, dit le prêtre.

En ce moment le misérable archidiacre lève la tête et voit le capitaine debout près de Fleur-de-Lys. Il murmure une malédiction.

– Eh bien! meurs, toi! dit-il entre ses dents. Person- 5  
ne ne t'aura.

Il dit la redoutable formule qui sert de signal au bourreau et quitte les lieux comme un fou.

Au moment de remonter dans la voiture, la malheureuse jette un dernier regard vers le ciel et voit le bal- 10  
con. Elle pousse un cri terrible.

– Phoebus, mon Phoebus.

Mais le capitaine et Fleur-de-Lys rentrent précipita-  
ment et ferment la fenêtre. Phoebus ne l'aime plus. La  
jeune fille s'évanouit sur le pavé. 15

A ce moment-là il se passe une chose bizarre. Du  
haut de la cathédrale, on voit descendre une forme le  
long des murs, comme une goutte d'eau qui coule  
contre une fenêtre. C'est Quasimodo. Il court vers la  
voiture, enlève la bohémienne, saute dans l'église et 20  
crie d'une voix formidable: *Asile!*

La foule reprend: *Asile! Asile!* Car c'est un mer-  
veilleux spectacle de voir ces deux extrêmes de la  
nature et de la société se toucher et s'entraider.

*l'asile*, lieu où on est en sécurité. Au Moyen Âge, les soldats n'avaient pas le droit d'arrêter des personnes dans les églises.

## Bossu, borgne, boiteux

Toute ville au Moyen Âge avait ses lieux d'asile. Une fois le pied dans l'asile, le criminel était sauvé. Mais il ne devait plus en ressortir.

Quasimodo a donc déposé Esmeralda dans une cellule sous le toit de l'église. Là ses grosses mains détachent doucement la corde qui enserre ses bras. Elle reprend ses esprits petit à petit. Elle est vivante. Elle est dans Notre-Dame. Elle se souvient que Phœbus est vivant et qu'il ne l'aime plus. Elle se tourne vers Quasimodo qui se tient devant elle et qui lui fait peur. Elle lui dit :  
– Pourquoi m'avez-vous sauvée?

Mais il ne comprend pas et la regarde avec tristesse. Il sort, revient avec un paquet de vêtements et ressort. Elle s'aperçoit qu'elle est presque nue et rougit. La vie reprend. Elle se hâte de mettre la robe blanche et le voile blanc. Quasimodo revient avec un panier et un matelas. C'est son propre repas et son propre lit que le sonneur est allé chercher. La pauvre fille n'ose le remercier. Alors il lui dit :

– Je vous fais peur. Je suis bien laid, n'est-ce pas? Ecoutez-moi seulement. Le jour, vous resterez ici, la nuit vous pourrez vous promener. Mais ne sortez plus de l'église. On vous tuerait et je mourrais. Maintenant, mangez et dormez.

Et il s'en va. Elle examine sa petite pièce et se trouve bien seule. A ce moment-là, elle sent une tête velue et barbue se glisser entre ses mains. C'est la pauvre chèvre.

– Oh! Djali, dit-elle, comme je t'ai oubliée. Tu penses toujours à moi.

Et elle la couvre de baisers. Le soir venu, elle trouve la

nuit si belle et la lune si douce qu'elle fait le tour de la galerie.

Le lendemain matin, elle entend la voix de Quasimodo qui lui dit:

– N'ayez pas peur. Je suis votre ami, je ne vous ferai 5 pas de mal.

Elle fait un effort pour surmonter sa peur et dit:

– Venez et elle le prend par le bras.

– Hélas! dit-il je suis sourd. Mais vous me parlerez 10 par gestes et par signes et je vous comprendrai.

– Pourquoi m'avez-vous sauvé? demande-t-elle encore une fois.

– Vous m'avez porté secours quand j'étais sur le pilori. Vous m'avez donné une goutte d'eau, je n'ai pas 15 oublié.

Il se lève et tire de sa poche un *sifflet*.



un sifflet

– Tenez! dit-il, quand vous aurez besoin de moi, vous sifflerez avec ceci. J'entends ce bruit-là.

## Quasimodo, Claude et Gringoire

Un matin, la Esmeralda s'est avancée jusqu'au bord du 20 toit et regarde la place. Quasimodo est derrière elle. Tout à coup la bohémienne tressaille. Elle tend ses bras avec angoisse vers la place en criant:

– Phœbus! viens! Phœbus!

Quasimodo se penche et voit un beau cavalier qui n'entend pas la malheureuse qui l'appelle. Il parle tendrement à une jeune fille. L'œil du pauvre sonneur est  
5 plein de larmes. Il comprend la bohémienne. Il la tire doucement par le bord de la manche.

– Voulez-vous que *j'aille* le chercher? dit-il.

– Oui, dit-elle, va me le chercher...

Il descend vite. Quand il arrive sur la place le capitaine est entré dans la maison Gondelaurier. Avec  
10 beaucoup d'invités. On dirait qu'on prépare un mariage. Alors le sonneur de cloches se met contre un mur pour attendre. Vers une heure du matin tous les invités sortent et le capitaine est le dernier à quitter la maison  
15 sur son cheval. Le sonneur court après lui:

– Hé! le capitaine!

Et il attrape la bride du cheval. Le capitaine est surpris et se demande ce que lui veut cette espèce de monstre.

20 – Venez, capitaine, c'est une femme qui vous attend, une femme qui vous aime.

– Ha! une femme! dis-lui que je vais me marier, répond le capitaine.

– Ecoutez, c'est la bohémienne! s'écrie Quasimodo.

25 Phœbus ne savait pas que la jeune fille était vivante, que quelqu'un l'avait sauvée. Alors il prend peur. Il croit que la bohémienne était une sorcière et qu'elle vient le chercher maintenant. Il donne un grand coup à Quasimodo et part au galop.

| *j'aille*, verbe aller au subjonctif

Quasimodo rentre dans Notre-Dame et monte dans la cellule où se trouve Esmeralda. Elle court vers lui.

– Je n'ai pu le retrouver, dit-il froidement.

– Va-t'en, lui répond-elle mécontente.

A dater de ce jour, il ne vient plus parler avec elle, 5  
mais il dépose de la nourriture et des fleurs. La nuit, il dort devant sa porte sur une pierre.

Pendant ce temps Claude Frollo a entendu parler de la manière miraculeuse dont la bohémienne a été sauvée. C'est presque trop pour lui. Il ne supporte pas l'i- 10  
dée de la savoir vivante. Il s'enferme dans sa chambre. Et de sa fenêtre il voit la petite pièce dans laquelle vit la Esmeralda. Il voit la chèvre, il voit Quasimodo. La jalousie le torture, surtout la nuit.

Une nuit, la Esmeralda entend du bruit près de sa 15  
petite fenêtre. Elle ouvre les yeux et aperçoit un visage connu.

– Oh! le prêtre, dit-elle d'une voix glacée.

Un moment après, elle sent quelqu'un qui se couche 20  
près d'elle.

– Au secours! A moi! Un vampire!

En se débattant, sa main rencontre quelque chose de froid et de métallique. C'est le sifflet. Elle le porte à ses lèvres. Au même instant, le prêtre se sent soulevé par un bras très fort et jeté hors de la chambre. Tout à coup 25  
un pâle rayon de lune éclaire son visage. Quasimodo le reconnaît, tremble et le lâche. Il se met à genoux et dit:

– Monseigneur, tuez-moi si vous le voulez.

Et il lui tend le couteau qu'il avait pris en entendant le coup de sifflet. La Esmeralda, qui a suivi la scène se 30  
précipite, prend le couteau et dit au prêtre:

– N'approche pas! je sais que Phoebus est vivant.

Le prêtre s'enfuit. Il retrouve sa cellule. Il est main-

tenant jaloux de Quasimodo. Il se répète: Personne ne l'aura!

Quelques jours plus tard, Gringoire est arrêté devant une petite chapelle de Saint-Germain pour en examiner les sculptures quand une main se pose sur son épaule. Il se retourne et voit son ancien maître, l'archidia-

10 cre, dom Claude. Il le trouve bien changé: très pâle, les yeux cernés, les cheveux blancs.

– Comment vous portez-vous, maître Pierre? lui demande le prêtre d'un ton glacial.

– Je vais très bien, répond Gringoire. Je suis heureux. J'aime les pierres maintenant. C'est aussi amusant que les bêtes et les femmes, et moins perfide.

– Venez, j'ai quelque chose à vous dire... La Esmeralda, n'est-elle pas votre femme?

– Oui, mais pas vraiment, je vous ai raconté l'histoire de la cruche cassée.

– Mais elle vous a sauvé la vie, non?... Eh bien, aujourd'hui elle est en danger. Dans trois jours la justice va venir la chercher dans Notre-Dame et on la pendra... Alors vous devez faire quelque chose pour elle. J'ai eu une idée. Vous viendrez dans l'église et vous changerez de vêtements avec elle. Et elle pourra sortir de là sans être reconnue. On vous pendra peut-être

25 après, mais elle sera sauvée.

Le poète devient pensif. Il n'aime pas du tout ce stratagème. Il préfère un autre plan. Il se parle à lui-même: oui, c'est cela, les truands... la tribu d'Egypte... dès demain soir.

30 Et le poète chuchote son plan à l'oreille de Claude. Dom Claude lui prend la main et dit: – A demain.

## Vive la joie

Dans la Cour des Miracles, la grande salle de la taverne n'a jamais reçu autant de monde. Autour du duc d'Egypte et du roi des truands, tout ce que Paris a de voleurs, d'assassins, de mendiants, de filles de mauvaise vie est là, avec des épées, des couteaux, des bâtons... 5

L'un d'entre eux, avec un nez effronté, rouge, des cheveux blonds et des yeux hardis, crie sous son habit de guerre:

– Mes amis, je m'appelle Jehan Frollo et je suis devenu truand, car mon frère ne veut plus me donner d'argent! Nous allons assiéger l'église, enfoncer les portes et sauver la belle fille. Notre cause est juste. Nous pillerons Notre-Dame et nous pendrons Quasimodo... Que le diable emporte mon frère l'archidiacre... 10

Gringoire est assis dans un coin. Il a un sourire mélancolique. 15

Le roi des truands parle avec le duc d'Egypte.

– Camarade, l'heure n'est peut-être pas bonne. On dit que le roi Loui XI est à Paris.

– Raison de plus pour lui tirer notre sœur des griffes, répond le duc. 20

Le roi des truands crie alors très fort:

– Minuit. A vos rangs! Silence pour traverser Paris. On n'allumera les torches qu'à Notre-Dame! En marche! 25

## L'assaut de Notre-Dame

Cette même nuit Quasimodo ne dort pas. Il vient de faire sa dernière ronde dans l'église. Il a bien verrouillé les portes ce qui a irrité l'archidiacre. Il a repris sa position de garde en haut du clocher car il s'inquiète pour la jeune fille. Il a vu depuis quelques jours de sinistres individus qui traînaient autout de l'église et il craint pour sa vie.

Tout à coup, pendant qu'il regarde Paris, il devine des mouvements dans la nuit et une foule arrive sur la place. Il sent que la situation risque de devenir critique. Il décide qu'au besoin il se fera tuer pour défendre la Esmeralda. Une *torche* s'allume, deux, trois... huit torches. Il voit une armée d'hommes et de femmes en *haillons* avec des *faux*, des lances et autres.

– En avant, fils! crie le roi des truands.

Trente hommes robustes sortent des rangs et armés de marteaux, de *pincés* et de *barres de fer* s'attaquent au portail de Notre-Dame.

des pincés



des barres de fer

Mais la porte tient bon. Tout à coup ils entendent un bruit effroyable. Une énorme barre de bois, une poutre, tombe du ciel et écrase une douzaine de truands. En un

la *torche*, bâton allumé pour voir dans la nuit

le *haillon*, vieux vêtement tout troué

la *faux*, les faux, grande lame d'acier recourbée qui sert à couper l'herbe

clin d'œil, le parvis de l'église se vide.

Le roi des truands, le premier étonnement passé, semble trouver une explication.

– Gueule-Dieu! Est-ce que les prêtres se défendent.  
Alors à sac! à sac!

– A sac! répète la foule.

– Qu'attendez-vous pour enfoncer la porte? continue le roi des truands.

– Il nous faudrait un *bélier*, lui répond-on.

Et ils saisissent la poutre tombée du ciel.

Les chocs sont violents, mais la porte ne cède pas. Au même instant une pluie de grosses pierres commence à tomber sur les assaillants. C'est Quasimodo qui a trouvé cette ruse. Il a pensé aux matériaux laissés par les maçons quand ils avaient réparé le mur, la charpente et le toit. Il les a trouvés pendant que la foule essayait d'enfoncer la porte et maintenant il défend la Esmeralda.

Mais sa pluie de pierres ne suffit pas à repousser la foule. Les truands travaillent comme une *meute*. Ils sont attirés par les richesses qui se trouvent dans l'église. Ils sentent que le *butin* est proche...

On entend alors un hurlement épouvantable. Deux jets de plomb fondu tombent du haut de l'église au milieu de la cohue. Il y a ceux qui sont brûlés et ceux qui meurent. Ceux qui hurlent et ceux qui pleurent.

Tous les yeux se sont levés vers le haut de l'église. Sur

*mettre à sac*, piller, tout casser

*un bélier*, un mouton mâle; une grosse poutre pour enfoncer une porte

*la meute*, ensemble de chiens de chasse, ensemble de personnes féroces

*le butin*, la prise

le sommet, il y a une grande flamme qui monte et deux gouttières qui crachent une pluie de feu.

La terreur saisit les truands. Est-ce de la magie?

– Voyez-vous ce démon qui passe et repasse devant le feu? s'écrie le duc d'Egypte.

– Pardieu, dit le roi des truands, c'est le damné sonneur, c'est Quasimodo.

Ils sont interrompus par Jehan qui avait disparu pendant un moment.

10 – Victoire! crie l'écolier. Voilà une échelle. Je savais où elle était. Je peux maintenant grimper à la galerie des rois de France et entrer dans l'église.

En un instant l'échelle est dressée et appuyée contre l'église. Jehan monte le premier suivi de près par les truands. Quand il atteint le balcon de la galerie, il 15 pousse un cri de joie et s'arrête pétrifié. Il vient d'apercevoir Quasimodo derrière une statue.

Le formidable bossu saute à la tête de l'échelle et la rejette avec sa grappe d'hommes sur la place. Puis il se 20 tourne vers l'écolier. Il l'attrape par les deux bras, monte sur le parapet de la galerie, le fait tourner à toute vitesse et le lance. On entend le bruit d'un corps brisé qui s'affaisse sur l'une des sculptures.

Un cri d'horreur s'élève parmi les truands.

25 – Vengeance! crie le roi des truands. A sac! répond la foule.

Au bout de quelques minutes, Quasimodo voit cette épouvantable *fourmilière* monter le long des murs. Il espère un miracle.

| une fourmilière, colonie de fourmis; grande foule de personne

Pas loin de là, le roi Louis XI *couchait* à la Bastille. Il était entouré de conseillers et contrôlait ses comptes. Il voyait bien des lueurs de feu dans le ciel de Paris. Mais il n'était pas pressé de porter secours. Pour deux raisons: d'abord, les attaques de nuit contre les belles maisons étaient chose courante, et ensuite il pensait qu'il s'agissait d'un pillage du maire de la ville. Et il en était fort content. Il trouvait que ce maire et beaucoup d'autres petits seigneurs possédaient trop de terre et trop d'argent. 5 10

Tout à coup, son *barbier* entre et lui dit que le peuple assiège Notre-Dame.

– Notre-Dame! dit le roi tout pâle de colère. Ils assiègent ma cathédrale et mon archidiacre, qui me conseille si bien et qui me rendra peut-être riche. C'est à moi qu'ils s'attaquent. Tristan, crie-t-il à un officier qui se trouvait là, mon ami tue, tue! Prenez les lances, les chevaux, la compagnie des archers de M. de Châteaupers. Courez à Notre-Dame et exterminatez le peuple. 15 20

– Et que dois je faire de la sorcière qui y a trouvé asile? demande Tristan l'Hermite.

– Une sorcière? répond le roi, pendez-là.

Revenons à Notre-Dame. Quasimodo court éperdu sur la galerie. Il ne sait que faire pour sauver la bohémienne. 25

Tout à coup on entend un grand bruit de chevaux et de cavaliers. Ce sont les troupes du roi.

– France! France! crie l'un d'eux. Châteaupers à la rescousse! 30

*coucher*, passer la nuit

un *barbier*, personne qui s'occupe des cheveux et de la barbe



Les truands effrayés font demi-tour pour se défendre bravement. La mêlée est affreuse. Mal armés, ils mordent les chevaux, ils se battent avec les torches, ils coupent les jambes avec leurs faux. De partout les lumières se sont allumées. Les gens ouvrent leurs fenêtres et tirent sur la foule. 5

Les truands n'ont plus le choix. Ils doivent fuir. En haut sur la galerie, Quasimodo tombe à genoux et remercie le ciel. Puis ivre de joie, il court voir celle qu'il vient de sauver une seconde fois. Il entre dans la cellule d'Esmeralda. Elle est vide. 10

## Le petit soulier

Au moment où les truands assaillaient l'église, La Esmeralda dormait. Bientôt le bruit toujours croissant et le cri plaintif de la chèvre l'ont tirée de ce sommeil. Elle a si peur qu'elle commence à prier. Elle entend des pas. Deux hommes entrent. 15

– Ne craignez rien, dit une voix, c'est moi Pierre Gringoire.

La petite chèvre l'a reconnu tout de suite et frotte sa tête contre ses genoux. 20

– Nous sommes pressés, ma belle enfant. Votre vie est en danger et celle de Djali. Nous sommes vos amis. Suivez-nous.

– Je le veux bien, dit-elle bouleversée. Mais qui est votre ami en noir? Pourquoi ne dit-il rien? 25

– Ah! dit Gringoire, c'est son tempérament.

| *craign<sup>ez</sup>*, du verbe craindre

Gringoire la prend par la main, son compagnon ramasse la lanterne et passe devant, la chèvre les suit. Ils descendent rapidement l'escalier, sortent par la Porte-Rouge, traversent la Seine en prenant une barque et  
 5 abordent sur la rive droite. On entend des cris qui viennent de Notre-Dame: L'égyptienne! la bohémienne! A mort la sorcière! La jeune fille est si troublée qu'elle regarde la Seine pendant quelques instants. Gringoire en profite pour disparaître avec la chèvre, car c'est elle  
 10 qu'il vaut sauver. Quand elle reprend ses esprits, elle est seule avec l'inconnu en noir.

Elle sent la main de l'inconnu lui prendre la sienne et l'entraîner. C'est une main froide et forte. Elle devient pâle.

15 – Qui êtes-vous? demande -t-elle.

Il ne répond pas. Ils arrivent sur la place de Grève. L'homme s'arrête et enlève son capuchon. C'est le prêtre!

– Oh! dit-elle *pétrifiée*, je savais bien que c'était lui.

20 – Ecoute, lui dit-il. je vais décider de ta vie. Tu entends les gens qui te poursuivent. Ils veulent ta mort. Moi, je t'aime. Je peux te sauver. C'est à toi de vouloir. Choisis entre le gibet ou moi.

– Je préfère le gibet. Vous êtes un assassin. C'est  
 25 Phœbus qui est beau. C'est Phœbus que j'aime.

A ces mots, le prêtre la traîne jusqu'à la Tour-Roland et s'écrie: – La Sachette, venge-toi, voilà l'égyptienne.

Une main de fer attrape le bras de la jeune fille. C'est la méchante recluse. La bohémienne, terrifiée voit le  
 30 prêtre s'éloigner en direction de Notre-Dame. Pas loin, on entend une cavalcade.

| *pétrifiée*, transformée en pierre, qui ne peut bouger

Elle entend le rire *lugubre* de la recluse.

– Que vous-ai-je fait? lui demande-t-elle sans forces.

– Ce que tu m’as fait, fille d’Egypte? s’écrie la recluse. Eh bien! vois-tu, on m’a pris mon enfant, on m’a volé mon enfant, on m’a mangé mon enfant. Voilà ce 5 que tu m’as fait...

Cette fois encore la jeune fille retombe épuisée.

– Hélas! Vous cherchez votre enfant et moi je cherche mes parents.

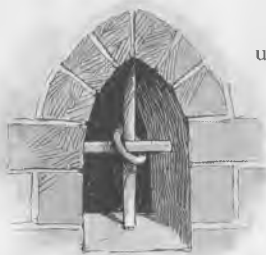
– Rends-moi ma petite Agnès, poursuit la Sachette. 10 Tiens, je te montre. Voilà son petit soulier brodé.

L’égyptienne tressaille. De sa main libre, elle ouvre vite l’amulette et sort un petit soulier identique.

– Ma fille! Ma fille! crie la Sachette.

– Ma mère! répond l’égyptienne. 15

Alors la pauvre mère, arrache les *barreaux* de sa cellule et fait entrer sa fille.



un barreau

Elles se jettent dans les bras l’une de l’autre et pleurent des larmes de joie... On entend tout à coup une cavalcade. 20

– Sauvez-moi! Sauvez-moi ma mère, on veut me

| *lugubre*, sans joie, glacial

pendre, crie la jeune fille.

– Pendre ma fille! Jamais! répond la mère avec violence. Cache-toi ici.

Une voix forte crie au-dehors.

5 – Oh! la vieille folle. On t'a donné une sorcière à garder. Qu'en as-tu fait?

La Sachette essaie de raconter des histoires pour leur faire croire que la jeune fille est partie. Et elle pense l'avoir sauvée, quand tout à coup on entend la voix de  
10 Phœbus de Châteaupers et la jeune fille sort de sa cachette en criant:

– Phœbus! A moi, mon Phœbus!

– La vieille! crie le commandant, livre-nous cette fille!

15 – Jamais, jamais, crie la Sachette. C'est ma fille, laissez-la moi!

Mais les sergents sont trop forts. Ils démolissent le mur pour entrer. Ils se jettent sur la jeune fille et l'emporte. On entend un grand cri. C'est la Sachette  
20 qui est morte de douleur.

## La belle créature vêtue de blanc

Pendant ce temps Quasimodo, désespéré, cherche la bohémienne. Où est-elle?... Tout à coup, il voit l'archidiacre se promener d'un pas grave et lent et se diriger vers la tour. Il le suit sans se montrer. Ils montent tous  
25 deux au sommet. De là, on voit le pont Notre-Dame et la place de Grève. Dom Claude regarde un point, immobile et silencieux. Quasimodo regarde lui aussi. Là-bas, un homme traîne quelque chose de blanc vers le gibet.



le gibet

L'homme monte à l'échelle. Il porte une jeune fille sur ses épaules. Quasimodo la reconnaît. C'est elle!

Le prêtre pour mieux voir se met à genoux sur la balustrade. L'homme repousse l'échelle et la malheureuse jeune fille se balance au bout de la corde. Le prêtre éclate d'un rire effroyable. Quasimodo le voit rire. Il se précipite sur lui et le pousse dans le vide.

Le prêtre crie: – Damnation! et tombe.

Dans sa chute, il est arrêté par une *gouttière*. Il s'y accroche avec des mains désespérées. Au-dessus de lui, il voit le visage de Quasimodo *impassible*. Il comprend qu'il est perdu. Peu à peu il perd des forces. Ses doigts glissent sur la gouttière. Quasimodo pleure, mais ne tend pas la main pour le sauver. Alors d'un grand effort, le prêtre essaie de remonter. Mais ses doigts lâchent prise et il tombe. Quasimodo regarde le corps de l'archidiacre sur le pavé et le corps de la bohémienne suspendu au gibet. Il sanglote et dit: – Oh! Tout ce que j'ai aimé!

Et il disparaît.

une *gouttière*, ici, trou dans une sculpture de la façade de Notre-Dame pour faire écouler la pluie  
*impassible*, sans bouger



## Epilogue

Pierre Gringoire réussit à sauver la chèvre et devient un auteur de tragédies très connu.

Phœbus de Châteaupers finit mal: il se marie.

Quant à Quasimodo, il a disparu.

Deux ans environ après ces évènements, des valets 5  
descendent dans la cave de Montfaucon, là où on met

tous les pendus. Ils viennent chercher le cadavre d'un  
pendu à qui le nouveau roi Charles VIII accordait la  
grâce d'être enterré en terre chrétienne. Au milieu de  
tous ces morts, ils trouvent deux squelettes serrés l'un  
5 contre l'autre. L'un de ces deux squelettes est celui  
d'une femme avec encore quelques morceaux d'une  
robe blanche. L'autre est un squelette d'homme. Son  
dos n'était pas droit et il avait une jambe plus courte  
que l'autre. L'homme n'avait pas été pendu. Quand on  
10 essaie de les séparer, le cadavre de l'homme tombe en  
poussière.



## Questions sur le texte

De la p. 7 à la p. 14

1. Quelle est l'atmosphère de la grand'salle? avant le spectacle? pendant le spectacle? après le spectacle?
2. Décrivez la composition du public. Est-il différent du public d'aujourd'hui?
3. Relevez les mots ou expressions qui montrent que nous sommes au Moyen Âge.
4. Comment se passait la Fête des Fous? Existe-t-elle encore aujourd'hui?
5. Pourquoi le public aime-t-il tant Jacques Copenole?
6. Le poète Pierre Gringoire correspond-il à l'image que l'on se fait des poètes?
7. Qui devient le pape des fous? Comment est-il habillé? Quel est son aspect physique?

De la p. 14 à la p. 19

1. Où Gringoire rencontre-t-il la jeune bohémienne? Que fait-elle sur la place de Grève? Décrivez La Esmeralda. Est-elle seule?
2. On parlait beaucoup de sorcier ou de sorcière au Moyen Âge. Qu'est-ce que ces personnes faisaient. Qui avait peur d'elles? Quelle était la position de l'Eglise?

De la p. 19 à la p. 28

1. Que se passe-t-il quand Gringoire suit La Esmeralda dans les rues la nuit?
2. Quand Gringoire se relève, qui rencontre-t-il? Donner une description de la Cour des Miracles.
3. Gringoire doit passer un test pour devenir un voleur. Lequel?

4. Quelqu'un sauve Gringoire de la corde. Qui? Comment? Racontez le mariage. La jeune fille, de qui rêve-t-elle?

P. 29 et 31

1. Combien d'habitants et combien de parties y avait-il à Paris au 15ème siècle? Victor Hugo, préfère-t-il Notre-Dame ou Paris?
2. Si vous êtes allé à Paris, donnez votre impression de la ville et des Parisiens.

De la p. 31 à la p. 37

1. Faire un portrait de Claude Frollo. Quel âge a-t-il? Est-il grand, petit, brun, blond etc.?
2. Quelle est l'histoire de Quasimodo? Jusqu'à présent, il a deux passions: lesquelles?
3. Quelles sont les relations entre Jehan Frollo, Claude Frollo et Quasimodo?

De la p. 37 à la p. 39

1. Que s'est-il passé un soir?
2. Le roi, pourquoi s'intéresse-t-il à Claude Frollo?

De la p. 39 à la p. 47

1. Le jugement de Quasimodo est-il juste? Pourquoi?
2. Comment se passe un procès de nos jours?
3. Mahiette de Reims, que raconte-t-elle?
4. Pourquoi les gens n'aimaient-ils pas les bohémiens? Et aujourd'hui?
5. Qui est la Sachette? Pourquoi l'appelle-t-on la Sachette?

6. Quelles sont les relations entre Paquette la Chante-fleurie et Quasimodo?

De la p. 47 à la p. 56

1. Quel est le supplice infligé à Quasimodo? Quelle est la réaction de la foule? 5
2. Qui a pitié de lui?
3. La bohémienne a un secret. Lequel? Racontez comment on le découvre.

10

De la p. 56 à la p. 66

1. Est-ce que Quasimodo a uniquement de la reconnaissance pour la jeune fille ?
2. Maître Jacques Charmolue et Claude Frollo ont deux buts. Lesquels? 15
3. Brossez un portrait de Claude Frollo, de ses occupations et de ses passions.
4. Jehan Frollo rencontre le capitaine Phœbus. Y-a-t-il un témoin? Que comprend-il? 20

De la p. 66 à la p. 77

1. Pourquoi le capitaine a-t-il peur de l'homme au manteau?
2. Ce dernier lui propose un marché. Lequel? 25
3. Que se passe-t-il dans la chambre de la Falourdel?
4. Quelles en sont les conséquences pour la Esmeralda?
5. Quels sont les signes de sorcellerie?
6. Est-ce que la torture est encore utilisée aujourd'hui? 30  
Y-a-t-il un organisme international qui lutte contre la torture?

7. Est-ce que Claude Frollo avoue sa passion à la Esmeralda? A votre avis, pourquoi a-t-il tant combattu cette passion? Pour quelle raison ne veut-elle pas de lui?

De la p. 77 à la p. 84

1. Ayant miraculeusement échappé à la mort, Phœbus fait de nouveaux plans. Lesquels?
2. Qui sauve la Esmeralda? Et comment?
3. Elle est cachée dans l'église Notre-Dame. Comment vit-elle?
4. Claude Frollo et Gringoire ont deux plans différents pour sauver la jeune fille. Lesquels?

De la p. 84 à la p. 91

1. Les truands, veulent-ils uniquement sauver la Esmeralda quand ils attaquent Notre-Dame?
2. Qui défend Notre-Dame et la jeune fille? Et comment?
3. Quelle est la fin de Jehan Frollo?
4. Pourquoi le roi soutient-il Notre-Dame et Claude Frollo?

De la p. 91 à la p. 98

1. Gringoire a-t-il le même but que le prêtre?
2. La Sachette retrouve quelqu'un. Qui?
3. La Esmeralda est prise par les soldats. Quelles sont les conséquences de cette capture?
4. Racontez comment meurt Claude Frollo.
5. Quelle est la fin du roman?

## Activités individuelles ou de groupe

1. Etude des personnages principaux. Relevez dans le texte les adjectifs qui expriment le physique et le caractère de: Claude Frollo, Jehan Frollo, Quasimodo, La Esmeralda, Phœbus et la Sachette.

Claude Frollo:

Jehan Frollo:

Quasimodo:

La Esmeralda:

Phœbus:

La Sachette:

Qui sont les méchants et qui sont les bons dans cette histoire?

Claude Frollo est un prêtre maudit en conflit avec l'Eglise. Il exprime certaines idées de Victor Hugo sur l'Eglise, le progrès, l'imprimerie etc. Lesquelles?

Quasimodo personnifie le peuple de Paris en général (au XV<sup>ème</sup> siècle et au XIX<sup>ème</sup>). Quelles étaient les conditions de vie du peuple? Peut-on sentir l'engagement social de Victor Hugo?

Victor Hugo critique aussi la justice. Comment peut-on le remarquer au cours des procès décrits dans le roman?

2. On a dit que Notre-Dame de Paris était un vrai roman romantique (avec tous les ingrédients: amours, haines, drames, peurs, secrets, magie). Donnez des exemples pris dans le roman.
3. Aujourd'hui les médias (théâtre, cinéma, télévision) utilisent facilement les romans de Victor Hugo pour de nouvelles adaptations (Les Misérables par ex.). Pourquoi Victor Hugo est-il une si bonne source?
4. Brossez un tableau général de Paris au Moyen Âge: la ville, la population, les traditions, les vêtements, les croyances, etc...
5. On parlait beaucoup de sorcellerie au Moyen Âge. La sorcellerie existe-t-elle encore de nos jours?

# HUGO

## *Notre-Dame de Paris*

Notre-Dame de Paris raconte l'histoire d'un sonneur de cloches, Quasimodo, bossu, borgne et boiteux, partagé entre sa passion pour son père adoptif, Claude Frollo, et sa passion pour la belle bohémienne, La Esmeralda. Le drame a pour toile de fond la France du XVème siècle, gouvernée par le roi Louis XI et soumise à l'Eglise et à l'inquisition. «Un livre génial ... Quasimodo est la personnification du peuple français du Moyen Âge, opprimé et méprisé, sourd et difforme, mais qui s'éveille ...» a dit Dostoïevski.

*Peut être lu après trois ans de français*

**Easy Classics** - une nouvelle série de trésors littéraires classiques, adaptés et simplifiés par des spécialistes de langue maternelle française.

Tous les volumes sont richement illustrés et annotés.